叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 七位传教士(the Seven Missionaries) 000001

2. 七位传教士(the Seven Missionaries) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七位传教士(The seven missionaries)

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['miʃənəriz] [si:md] ['veri] ['di:snt] ['feloʊz] ,

The	seven	missionaries	seemed	very	decent	fellows	,
这	七	传教士	似乎	非常	体面的	伙伴们	,

这七位传教士看起来都是非常正派的人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][feɪl] ['sʌmwʊt] ['sɪgnəli] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti]

even	if	they	did	fail	somewhat	signally	to	add	to	the	general	gaiety
甚至	如果	他们	做过	失败	有些	发出信号	到	添加	到	这	一般的	欢乐

即使他们确实未能显著地为整体欢乐气氛增添色彩。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['miʃənəriz]

THE	SEVEN	MISSIONARIES
这	七	传教士

七位传教士

[baɪ]['meɪdʒə(r)][eɪtʃ] . [si:] . [mək'ni:l]

By	Major	H	.	C	.	McNeile
经过	主要的	H	.	C	.	麦克尼尔

作者：HC·麦克尼尔少校

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . [geɪdʒ]

Illustrations	by	G	.	W	.	Gage
插图	经过	G	.	W	.	盖奇

插图由 GW Gage 绘制

[dʒɪm] ['meɪtlənd] [in'kauntəz] ['mɒd(ə)n] ['paɪrəts] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] “ ['ændəmən]

Jim	Maitland	Encounters	Modern	Pirates	Aboard	the	“	Andaman
吉姆	梅特兰	遭遇	现代的	海盗	船上	这	“	安达曼群岛

吉姆·梅特兰在“安达曼号”上遭遇现代海盗

” [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ['ri:əli] [gɒt] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ru:mə(r)][steɪdʒ] - - ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['kelɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	It	never	really	got	much	beyond	the	rumor	stage	-	-	Captain	James	Kelly	of	the
”	它	绝不	真的	得到	很多	超过	这	谣言	阶段	-	-	队长	詹姆斯	凯莉	的	这

[es] . [es] . ['ændəmən] [sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] .

S	.	S	.	Andaman	saw	to	that	.
S	.	S	.	安达曼群岛	锯	到	那	.

“这件事始终停留在谣言阶段——安达曼号轮船的船长詹姆斯·凯利阻止了这件事。”

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] ['eni] [gʊd] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][laɪn] ,

It	wouldn't	have	done	him	any	good	,	or	his	line	,
它	不会	有	完毕	他	任何	好的	,	或者	他的	线	,

这样做对他本人或他的生产线都没有好处。

[ænd; ənd] [sɪns] ['ɪŋgləns] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] ['reɪlweɪ] [straɪks] [ænd; ənd][wɔ:(r)] [skeəz] [æt; ət]

and	since	England	was	troubled	with	railway	strikes	and	war	scares	at
和	自从	英格兰	曾是	麻烦	和	铁路	罢工	和	战争	惊吓	在

[ˌɑ:gə'diə(r)] ,

Agadir	,
阿加迪尔	,

由于当时英国正饱受铁路罢工和阿加迪尔战争恐慌的困扰，

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb][wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi]

things	which	happened	on	the	other	side	of	the	globe	were	apt	to	be
事物	哪个	发生	在	这	其他	边	的	这	地球	是	易于	到	是

['kraʊdɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .

crowded	out	of	the	newspapers	.
挤	出去	的	这	报纸	.

发生在地球另一端的事情往往会被报纸忽略。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [stɒp][ðə; ði] ['ru:məz] ,

But	he	couldn't	stop	the	rumors	,
但	他	不能	停止	这	谣言	,

但他无法阻止谣言的传播。

[ænd; ənd] “ ['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] ” [ɪn][kə'lʌmbəʊ] [meɪd] [aʊt] [kweɪt][ə; eɪ][feə(r)]['stɔ:ri]

and	“	Our	Special	Correspondent	”	in	Colombo	made	out	quite	a	fair	story
和	“	我们的	特别的	通讯员	”	在	科伦坡	制成	出去	相当	一个	公平的	故事

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][æt; ət][həʊm] .

for	his	paper	at	home	.
为了	他的	纸	在	家	.

而“我们的特约记者”在科伦坡为家乡的报纸撰写了一篇相当公正的报道。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] ; ['si:mɪŋli] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [θɔ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][hæd; həd]['teɪkən]

It	didn't	appear	;	seemingly	the	editor	thought	the	poor	devil	had	taken
它	没有	出现	;	似乎	这	编辑	想法	这	贫穷的	魔鬼	有	已采取

[tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] .

to	drink	and	was	raving	.
到	喝	和	曾是	狂言	.

它没有出现；编辑似乎认为这个可怜的家伙喝醉了，胡言乱语。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l] [ðæt] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

In	fact	,	all	that	did	appear	in	the	papers	were	two	short	and	apparently
在	事实	,	全部	那	做过	出现	在	这	文件	是	二	短的	和	显然

[ˌdɪskə'nektɪd] [n'əʊtɪsɪz] .

disconnected	notices	.
断开连接	通知	.

事实上，报纸上刊登的只有两则简短且看似毫无关联的通知。

[ðə; ði][fɜ:st][ræn] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]

The	first	ran	somewhat	as	follows	,	and	was	found	under	the	Shipping
这	第一的	跑	有些	作为	跟随	,	和	曾是	成立	在下面	这	船运

[ɪn'telɪdʒəns] :

Intelligence	:
智力	:

第一条内容大致如下，可在航运情报栏目中找到：

“ [ðə; ði][es] . [es] . ['ændəmən] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] [æt; ət][kə'lʌmbəʊ] .

“	The	S	.	S	.	Andaman	arrived	yesterday	at	Colombo	.
“	这	S	.	S	.	安达曼群岛	到达的	昨天	在	科伦坡	.

“安达曼号邮轮昨天抵达科伦坡。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [rɪ'peəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['waɪələs] , [ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [tə'mɒrəʊ]

She	remained	to	carry	out	repairs	to	her	wireless	,	and	will	leave	tomorrow
她	剩余	到	携带	出去	维修	到	她	无线的	,	和	将要	离开	明天

[fɔ:(r); fə(r)] ['plɪməθ] .

for	Plymouth	.
为了	普利茅斯	.

她留下来修理无线电设备，明天将前往普利茅斯。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ə'pɪəd] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] :

”	And	the	second	appeared	some	two	or	three	months	after	:
”	和	这	第二	出现	一些	二	或者	三	几个月	后	:

“第二个案例大约在两三个月后出现：

“ [nəʊ] [njuːz] [hæz; həz] [jet] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [waɪ] . ['faɪəflaɪ] ,

“	No	news	has	yet	been	heard	of	the	S	.	Y	.	Firefly	,
”	不	消息	有	然而	到过	听到	的	这	S	.	是	.	萤火虫	,

“目前还没有关于SY Firefly的任何消息。”

[wɪtʃ] [left] [kə'lʌmbəʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

which	left	Colombo	some	months	ago	for	an	extensive	cruise	in	the	Indian	Ocean	.
哪个	左边	科伦坡	一些	几个月	前	为了	一个	广泛的	巡航	在	这	印度	海洋	.

几个月前，这艘船从科伦坡出发，开始了在印度洋的长途航行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['faundə] [wɪð] [ɔːl] [hændz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [geɪlz] .

It	is	feared	that	she	may	have	foundered	with	all	hands	in	one	of	the	recent	gales	.
它	是	害怕	那	她	可能	有	沉没	和	全部	双手	在	一	的	这	最近的	狂风	.

人们担心她可能在最近的一次大风暴中连同船上所有人员一起沉没了。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] — [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [dʌk] [pɒnd] [wen] [ðə; ði] [es] . [waɪ] . ['faɪəflaɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [k'əʊkəʊz] ['aɪlənds] .

”	But	she	didn't	—	the	sea	was	as	calm	as	the	proverbial	duck	pond	when	the	S	.	Y	.	Firefly	went	down	in	a	thousand	fathoms	of	water	not	far	from	the	Cocos	Islands	.
”	但	她	没有	—	这	海	曾是	作为	冷静的	作为	这	谚语	鸭子	池塘	什么时候	这	S	.	是	.	萤火虫	去	向下	在	一个	千	英寻	的	水	不是	远的	从	这	椰子	岛屿	.

“但她没有——当 SY Firefly 号在科科斯群岛附近一千英寻深的海水中沉没时，大海平静得就像传说中的鸭塘一样。”

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɪm] ['meɪtlənd] [ðæt] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðə; ði] [gʊd] ['ændəmən] [ɪn'sted] .

And	but	for	the	grace	of	Heaven	and	Jim	Maitland	that	fate	would	have	overtaken	the	good	Andaman	instead	.
和	但	为了	这	优雅	的	天堂	和	吉姆	梅特兰	那	命运	会	有	被超越	这	好的	安达曼群岛	反而	.

若非上天和吉姆·梅特兰的恩典，安达曼群岛恐怕也会遭遇同样的命运。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊnli] , ['mɪsɪz] . [dʒɪm] ,

And	so	for	your	eyes	only	,	Mrs	.	Jim	,
和	所以	为了	你的	眼睛	仅有的	,	太太	.	吉姆	,

所以，仅供您一人阅读，吉姆夫人。

[ai] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

I	will	put	down	the	real	facts	of	the	case	.
我	将要	放	向下	这	真实的	事实	的	这	案件	.

我会把案件的真实情况写下来。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊnli] , [ai] [seɪ] ,

For	your	eyes	only	,	I	say	,
为了	你的	眼睛	仅有的	,	我	说	,

仅供你一人观看，我说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['liːgəli] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] .

because	I'm	not	absolutely	sure	that	legally	speaking	he	was	quite	justified	.
因为	我是	不是	绝对地	当然	那	合法地	请讲	他	曾是	相当	合理的	.

因为我不太确定从法律角度来看，他的做法是否完全正当。

[ðə; ði][es] . [es] . ['ændəmən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

The	S	.	S	.	Andaman	was	a	vessel	of	some	three	thousand	tons	.
这	S	.	S	.	安达曼群岛	曾是	一个	血管	的	一些	三	千	吨	.

安达曼号是一艘排水量约三千吨的船。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ri'ælәti][ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][bəʊt] ['kærɪɪŋ] ['pæsndʒər] , [ɪn] [ðæt] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)]

She	was	in	reality	a	cargo	boat	carrying	passengers	,	in	that	passengers	were
她	曾是	在	现实	一个	货物	船	携带	乘客	,	在	那	乘客	是

[ðə; ði]['sekənd(ə)ri][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	secondary	consideration	.
这	次要	考虑	.

实际上，她是一艘载客货船，乘客是次要考虑因素。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][klɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]

There	was	only	one	class	,	and	the	accommodation	was	sufficient	for
那里	曾是	仅有的	一	班级	,	和	这	住宿	曾是	充足的	为了

[ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['pi:p(ə)l] .

about	thirty	people	.
关于	三十	人们	.

只有一个班级，住宿条件足够容纳大约三十人。

[twelv] [nɒts] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['mæksɪməm] [spi:d] ,

Twelve	knots	was	her	maximum	speed	,
十二	绳结	曾是	她	最大限度	速度	,

她的最高航速是12节。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kwivəd] [laɪk]['dʒeli] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə][get][mɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	quivered	like	jelly	if	you	tried	to	get	more	out	of	her	.
和	她	颤抖	喜欢	果冻	如果	你	尝试	到	得到	更多的	出去	的	她	.

如果你试图从她那里得到更多，她就会像果冻一样颤抖。

[ænd; ənd][lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] , ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['kelɪ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['skɪpə(r)]

And	last	,	but	not	least	,	Captain	James	Kelly	had	been	her	skipper
和	最后的	,	但	不是	至少	,	队长	詹姆斯	凯莉	有	到过	她	船长

[fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,

for	ten	years	,
为了	十	年	,

最后，也是非常重要的一点，詹姆斯·凯利船长曾担任她的船长十年之久。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] ['əʊnli]['gɪv(ə)n][tu:; tə][men] [hu:] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

and	loved	her	with	the	love	only	given	to	men	who	go	down	to	the
和	喜爱	她	和	这	爱	仅有的	给定	到	男人	WHO	去	向下	到	这

[si:] [ɪn] [ʃɪps] .

sea	in	ships	.
海	在	船舶	.

他以只有乘船出海的男人才能给予她的爱去爱她。

[wen] [dʒɪm][ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['kɑ:gəʊ] , [ænd; ənd] ['kelɪ] [wɒz; wəz]

When	Jim	and	I	went	on	board	she	was	taking	in	cargo	,	and	Kelly	was
什么时候	吉姆	和	我	去	在	木板	她	曾是	采取	在	货物	,	和	凯莉	曾是

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

吉姆和我上船时，她正在装卸货物，凯利很忙。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [wɜ:dz] [wɪð] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)]['mɑ:stə(r)]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

He	was	apparently	having	words	with	the	harbor	master	over	something	,
他	曾是	显然	拥有	字	和	这	港口	掌握	超过	某物	,

他显然是因为某件事和港务长发生了争执。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjumənt][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['deɪndʒərəs][steɪdʒ][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .

and	the	argument	had	reached	the	dangerous	stage	of	politeness	.
和	这	争论	有	达到	这	危险的	阶段	的	礼貌	.

争论已经发展到了礼貌的危险阶段。

[bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

But	Jim	had	sailed	in	her	before	,
但	吉姆	有	航行	在	她	前	,

但吉姆以前就坐过这艘船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tʃiːf] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð]

and	a	minute	or	two	later	a	delighted	chief	steward	was	shaking	hands	with
和	一个	分钟	或者	二	之后	一个	高兴极了	首席	管家	曾是	摇晃	双手	和

[hɪm] ['wɔːmli] .

him	warmly	.
他	热情地	.

一两分钟后，一位欣喜若狂的总管热情地与他握手。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , [sɜː(r)] !

“	This	is	great	,	sir	!
”	这	是	伟大的	,	先生	!

“太好了，先生！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] ['waɪələs] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɜːrθs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	We	got	a	wireless	about	the	berths	,	but	we	had	no	idea	it	was
”	我们	得到	一个	无线的	关于	这	泊位	,	但	我们	有	不	主意	它	曾是

[frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

from	you	.	”
从	你	.	”

“我们收到了一条关于泊位的无线电消息，但我们完全没想到是你发来的。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌjuː 'es][ʌp] , ['beri] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] .

“	You	can	fix	us	up	,	Bury	?	”	asked	Jim	.
”	你	能	使固定	我们	向上	,	埋葬	?	”	问	吉姆	.

“你能帮我们解决问题吗，伯里？”吉姆问道。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Sure	thing	,	Mr	.	Maitland	,	”	answered	the	other	.
”	当然	事物	,	先生	.	梅特兰	,	”	回答	这	其他	.

“当然可以，梅特兰先生，”对方回答道。

“ [wɪv] ['əʊnli][gɒt] [twelv] [ɒn] [bɔːd] : [tuː] [jæŋks] , [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['dʒentlmən] , [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

“	We've	only	got	twelve	on	board	:	two	Yanks	,	a	colored	gentleman	,	two	ladies	and
”	我们已经	仅有的	得到	十二	在	木板	:	二	扬克斯	,	一个	有色	绅士	,	二	女士们	和

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [bʌntʃ] .

a	missionary	bunch	.
一个	传教士	束	.

“我们船上只有十二个人：两个美国佬，一个黑人绅士，两个女士和一群传教士。”

” [wiː; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['kæbinz] .

”	We	had	followed	him	below	and	he	was	showing	us	our	cabins	.
”	我们	有	随后	他	以下	和	他	曾是	显示	我们	我们的	小木屋	.

“我们跟着他走到下面，他带我们参观了我们的小木屋。”

“ ['sev(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [wɪð] [tu:] [kreɪts] [ɒv; əv][b'aɪbəlz][ænd; ənd] [preə(r)]
“ Seven of ' em , sir , ” he went on , “ with two crates of Bibles and prayer
“ 七 的 - 呃 , 先生 , ” 他 去 在 , “ 和 二 板条箱 的 圣经 和 祷告
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

“先生，一共七个人，”他继续说道，“还有两箱圣经和祈祷书。”

[ɔ:l] [kəm'pli:t] .
all complete .
全部 完全的 .

全部完成。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [dek] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] . ”
Maybe you saw them sitting around on deck as you came on board . ”
或许 你 锯 他们 坐着 大约 在 甲板 作为 你 来了 在 木板 . ”

也许你登船的时候看到他们坐在甲板上。

“ [kænt] [seɪ] [ai][dɪd] , ['beri] , ” [sed] [dʒɪm] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ Can't say I did , Bury , ” said Jim indifferently .
“ 不能 说 我 做过 , 埋葬 , ” 说 吉姆 漠不关心 .

“我可没做到，伯里，”吉姆冷漠地说。

[ðeɪ] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] , [sɜ:(r)] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['stju:əd] .
They never go ashore , sir , ” continued the steward .
他们 绝不 去 岸上 , 先生 , ” 持续 这 管家 .

“他们从来不上岸，先生，”管家继续说道。

“ [wɪv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kɔ:lz] ,
“ We've been making all the usual calls ,
“ 我们已经 到过 制作 全部 这 通常 呼叫 ,

“我们一直在进行所有常规的电话沟通，

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeid] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðeə(r)]
and you'd have thought they'd have liked to go ashore and stretch their
和 你会 有 想法 他们会 有 喜欢 到 去 岸上 和 拉紧 他们的
[legz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
legs — but they didn't .
腿 — 但 他们 没有 .

你可能会觉得他们应该很想上岸活动活动筋骨——但他们并没有。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] , [tɪl] [ðeɪ] ['feəli] [gɪv]
There they sit from morning till night reading and praying , till they fairly give
那里 他们 坐 从 早晨 直到 夜晚 阅读 和 祈祷 , 直到 他们 相当 给
[ju:; jʊ][ðə; ði] [hʌmp] . ”
you the hump . ”
你 这 驼峰 . ”

他们从早到晚坐在那里读书祈祷，直到把你气得够呛。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][wʌn] [lɒŋ] [skri:m] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ” [sed] [dʒɪm] .
“ It doesn't sound like one long scream of excitement , ” said Jim .
“ 它 不 声音 喜欢 一 长的 尖叫 的 激动 , ” 说 吉姆 .

“听起来不像是一声长长的兴奋尖叫，”吉姆说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] ['hæpi] , [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] ['mætəz] .
“ But if they're happy , that's all that matters .
“ 但 如果 它们是 快乐的 , 那就是 全部 那 事情 .

“但如果他们开心，那就足够了。”

[kʌm] [ɒn] , [dɪk] .
Come on , Dick .
来 在 , 迪克 .

拜托，迪克。

[lets] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [əʊld][mæn] ['kelɪ] [ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] .

Let's	go	up	and	see	if	old	man	Kelly	is	still	being	polite	.
我们来吧	去	向上	和	看	如果	老的	男人	凯莉	是	仍然	存在	有礼貌的	.

我们上去看看凯利老先生是否还彬彬有礼。

" [wiː; wi] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	We	went	on	deck	to	find	that	the	argument	was	finished	,
"	我们	去	在	甲板	到	寻找	那	这	争论	曾是	完成的	,

"我们走到甲板上，发现争吵已经结束了。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ]['skɪpə(r)] ['rekəg'naɪzd][dʒɪm] .

and	with	a	shout	of	delight	the	skipper	recognized	Jim	.
和	和	一个	喊	的	喜	这	船长	认可	吉姆	.

船长认出吉姆后，高兴地大叫了一声。

[dʒɪm][went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [stʊd] [weə(r)]

Jim	went	forward	to	meet	him	,	and	for	a	moment	or	two	I	stood	where
吉姆	去	向前	到	见面	他	,	和	为了	一个	片刻	或者	二	我	站立	在哪里

[aɪ][wɒz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

吉姆上前迎上去，我愣在原地片刻。

['aɪdlɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [kiː] .

idly	watching	the	scene	on	the	quay	.
闲散地	观看	这	场景	在	这	码头	.

漫不经心地看着码头上的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktlɪ] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [seɪ] , " [baɪ][gɒd] !

And	then	quite	distinctly	I	heard	a	voice	from	behind	me	say	,	"	By	God	!
和	然后	相当	明显地	我	听到	一个	嗓音	从	在后面	我	说	,	"	经过	上帝	!

然后我非常清楚地听到身后传来一个声音说："上帝啊！

[ɪts] [dʒɪm] ['meɪtlənd] .

It's	Jim	Maitland	.
它是	吉姆	梅特兰	.

他是吉姆·梅特兰。

" [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wen] [dʒɪm][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [aɪ]

"	Now	as	a	remark	it	was	so	ordinary	when	Jim	was	about	that	I
"	现在	作为	一个	评论	它	曾是	所以	普通的	什么时候	吉姆	曾是	关于	那	我

['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] .

never	gave	it	a	thought	.
绝不	给予	它	一个	想法	.

"吉姆在场的时候，这事儿太平常了，我从来没想过。"

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʌn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] ,

In	that	part	of	the	world	one	heard	it	,	or	its	equivalent	,
在	那	部分	的	这	世界	一	听到	它	,	或者	它是	相等的	,

在世界的那个地方，人们会听到这个词，或者它的同义词。

[wen'evə(r)] [wʌn] ['entəd] [ə; eɪ][həʊ'tel][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

whenever	one	entered	a	hotel	or	even	a	railway	carriage	.
每当	一	进入	一个	酒店	或者	甚至	一个	铁路	运输	.

无论何时进入酒店，甚至是火车车厢。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)]

And	so	,	as	I	say	,	I	didn't	give	it	a	thought	for	a	moment	or
和	所以	,	作为	我	说	,	我	没有	给	它	一个	想法	为了	一个	片刻	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

所以，正如我所说，我当时一两分钟都没怎么考虑这件事。

[ʌn'tɪl] [dʒɪmz] [vɔɪs] [heɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

until	Jim's	voice	hailed	me	,	and	I	turned	around	to	be	introduced	to	the
直到	吉姆的	嗓音	赞誉	我	,	和	我	转向	大约	到	是	介绍	到	这

['skɪpə(r)] .

skipper	.
船长	.

直到吉姆的声音向我打招呼，我转过身去，被介绍给了船长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [tuː] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ['klɜːdʒɪmən] ['siːtɪd] [kləʊz] [tuː; tə]

It	was	then	that	I	noticed	two	benevolent	-	looking	clergymen	seated	close	to
它	曾是	然后	那	我	注意到	二	仁慈	-	寻找	神职人员	坐着	关闭	到

[ˌem 'iː] [ɪn] [tuː] [dek] [tʃeəz] .

me	in	two	deck	chairs	.
我	在	二	甲板	椅子	.

这时我注意到，有两位面容慈祥的牧师坐在我附近的两张躺椅上。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [dʒɪm] , [waɪl] [tuː] ['əʊpən] [b'aɪbəlz]

Their	eyes	were	fixed	on	the	skipper	and	on	Jim	,	while	two	open	Bibles
他们的	眼睛	是	固定的	在	这	船长	和	在	吉姆	,	尽管	二	打开	圣经

[ɐd'ɔːnd] [ðeə(r)] [niːz] .

adorned	their	knees	.
装饰	他们的	膝盖	.

他们的目光紧紧盯着船长和吉姆，膝盖上放着两本打开的圣经。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ;

Not	another	soul	was	in	sight	;
不是	其他	灵魂	曾是	在	视线	;

周围一个人影也没有；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

there	was	not	the	slightest	doubt	in	my	mind	that	it	was	one	of	them
那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	在	我的	头脑	那	它	曾是	一	的	他们

[huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

who	had	spoken	.
WHO	有	说	.

我毫不怀疑，说话的人就是他们中的一个。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [dʒɪm] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz]

And	as	I	stood	talking	with	the	skipper	and	Jim	my	mind	was
和	作为	我	站立	说	和	这	船长	和	吉姆	我的	头脑	曾是

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] ['wɜːkɪŋ] .

subconsciously	working	.
潜意识	在职的	.

当我站在那里和船长以及吉姆交谈时，我的大脑却在潜意识里运转着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [dʒɪm] ,

There	was	no	reason	,	of	course	,	why	a	missionary	should	not	recognize	Jim	,
那里	曾是	不	原因	,	的	课程	,	为什么	一个	传教士	应该	不是	认出	吉姆	,

当然，没有任何理由能阻止一位传教士认出吉姆。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ]

but	somehow	or	other	one	does	not	expect	a	devout	man	with	a	Bible	lying
但	不知何故	或者	其他	一	做	不是	预计	一个	虔诚的	男人	和	一个	圣经	说谎

['əʊpən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'maɪti] [kwaɪt] [səʊ] ['glɪbli] .

open	on	his	knee	to	invoke	the	name	of	the	Almighty	quite	so	glibly	.
打开	在	他的	膝盖	到	调用	这	姓名	的	这	全能者	相当	所以	轻率地	.

但不知为何，人们不会想到一个虔诚的人，膝上摊开着圣经，会如此轻率地呼唤全能者的名字。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] “ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ” [ɔː(r)] “ [gʊd] ['greɪʃəs] !

If	he	had	said	“	Dear	me	!	”	or	“	Good	gracious	!
如果	他	有	说	“	亲爱的	我	!	”	或者	“	好的	亲切	!

如果他说的是“哎呀！”或者“我的天哪！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .
" it would have been different .
" 它 会 有 到过 不同的 .

"那将会不一样。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] [æz; əz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ʃɒk] .
But the other came as almost a shock .
但 这 其他 来了 作为 几乎 一个 震惊 .

但另一件事的发生几乎令人震惊。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
However , the matter was a small one , and probably I should have
然而 , 这 事情 曾是 一个 小的 一 , 和 大概 我 应该 有
[dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
dismissed it from my mind ,
解雇 它 从 我的 头脑 ,

然而，这只是一件小事，或许我应该把它抛诸脑后。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkwəl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] .
but for the sequel a minute or two later .
但 为了 这 续集 一个 分钟 或者 二 之后 .

但一两分钟后，续集就出现了。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɒn][sʌm; səm]['mætə(r)] ,
The skipper was called away on some matter ,
这 船长 曾是 称为 离开 在 一些 事情 ,

船长因事被叫走了。

[ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd][ai] [strəul] [bæk] [pɑːst][ðə; ði] [tuː] [p'ɑːsənz] .
and Jim and I strolled back past the two parsons .
和 吉姆 和 我 漫步 后退 过去的 这 二 牧师 .

于是，我和吉姆漫步走过那两位牧师身边。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [maɪld] ['ɪntrəst] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ,
They both looked up at us with mild interest as we passed ,
他们 两个都 看起来 向上 在 我们 和 温和的 兴趣 作为 我们 通过了 ,

我们经过时，他们俩都带着淡淡的兴趣抬头看了我们一眼。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
but neither of them gave the faintest sign of recognition .
但 两者都不 的 他们 给予 这 最微弱 符号 的 认出 .

但两人都没有流露出丝毫认出对方的迹象。

[naʊ] [ðæt] [dɪd] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [streɪndʒ] .
Now that did strike me as strange .
现在 那 做过 罢工 我 作为 奇怪的 .

这确实让我觉得很奇怪。

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [meɪ] [sweə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
A Clergyman may swear if he likes ,
一个 牧师 可能 发誓 如果 他 点赞 ,

牧师想说脏话就说脏话，

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ʌtəli] [ɪg'nɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi]
but why in the name of fortune he should utterly ignore a man whom he
但 为什么 在 这 姓名 的 财富 他 应该 完全地 忽略 一个 男人 谁 他
['evɪdəntli] [njuː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
evidently knew was beyond me .
显然 知道 曾是 超过 我 .

但他为何要如此轻视一个他显然知道比我更优秀的人呢?

“ [kʌm] [ænd; ənd] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [dʒɪm] , ” [aɪ] [sed] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

“	**Come**	**and**	**lean**	**over**	**the**	**side**	**,**	**Jim**	**,**	”	**I**	**said**	**,**	**when**	**we**	**were**	**out**	**of**	
“	来	和	倾斜	超过	这	边	,	吉姆	,	”	我	说	,	什么时候	我们	是	出去	的	

['ɪəʃɒt] .

earshot	**.**
听力范围	.

“吉姆，过来，靠在船边，”我们走到听不见的地方后，我说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .

“	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**funny**	**.**
“	我	想	到	告诉	你	某物	有趣的	.

我想跟你讲个笑话。

['əʊnli][doʊnt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Only	**don't**	**look**	**around**	**.**
仅有的	不	看	大约	.

但千万别四处张望。

” [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [endid] [hiː; hi] [sed] :

”	**He**	**listened**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**when**	**I**	**ended**	**he**	**said**	**:**
”	他	听着	在	沉默	,	和	什么时候	我	结束	他	说	:

他静静地听着，等我说完后，他说：

“ [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [tɒm] [fuːl] , [əʊld] [bɔɪ] , [ðæn; ðən] [tɒm] [fuːl] [nəʊz] .

“	**More**	**people**	**know**	**Tom**	**Fool**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**than**	**Tom**	**Fool**	**knows**	**.**
“	更多的	人们	知道	汤姆	傻子	,	老的	男生	,	比	汤姆	傻子	知道	.

“认识汤姆·福尔的人比汤姆·福尔自己知道的人还多。”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['spɔːtsmən] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli]

I	**certainly**	**don't**	**know**	**either**	**of**	**those**	**two**	**sportsmen**	**,**	**but**	**it's**	**more**	**than**	**likely**
我	当然	不	知道	任何一个	的	那些	二	运动员	,	但	它是	更多的	比	可能

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,

they	**know**	**me**	**,**
他们	知道	我	,

我当然不认识这两位运动员，但他们很可能认识我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [baɪ] [saɪt] .

at	**any**	**rate**	**by**	**sight**	**.**
在	任何	速度	经过	视线	.

至少从外观上看是这样的。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [sweə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] ['kɒlə(r)] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] ?

And	**wouldn't**	**you**	**swear**	**if**	**you**	**had**	**to**	**wear**	**a**	**dog**	**collar**	**in**	**this**	**heat**	**?**
和	不会	你	发誓	如果	你	有	到	穿	一个	狗	衣领	在	这	热	?

如果在这种天气下还要戴狗项圈，你难道不会咒骂吗?

” ['evɪdəntli] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [æz; əz] ['traɪflɪŋ] ,

”	**Evidently**	**Jim**	**was**	**inclined**	**to**	**dismiss**	**the**	**episode**	**as**	**trifling**	**,**
”	显然	吉姆	曾是	倾斜	到	解雇	这	插曲	作为	琐事	,

“显然，吉姆倾向于认为这件事无关紧要。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .

and	**after**	**a**	**time**	**I**	**came**	**around**	**to**	**the**	**same**	**view**	**.**
和	后	一个	时间	我	来了	大约	到	这	相同的	看法	.

过了一段时间，我也逐渐认同了这种观点。

['iːv(ə)n][æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] ,

Even	**at**	**lunch**	**that**	**day**	**,**
甚至	在	午餐	那	天	,

甚至在那天午餐时间，

[wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [stɪl] [geɪv]

when	the	skipper	was	formally	introducing	us	and	the	clergyman	still	gave
什么时候	这	船长	曾是	正式地	介绍	我们	和	这	牧师	仍然	给予

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] ['eni] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [dʒɪm] ,

no	sign	of	claiming	any	previous	acquaintance	with	Jim	,
不	符号	的	声称	任何	以前的	熟人	和	吉姆	,

当船长正式介绍我们时，牧师仍然没有表现出与吉姆有任何先前的交情。

[aɪ] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	no	more	about	it	.
我	想法	不	更多的	关于	它	.

我没再想这件事了。

['pɒsəbli] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðæt] [kleɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz]

Possibly	to	substantiate	that	claim	he	might	have	had	to	admit	his
可能	到	证实	那	宣称	他	可能	有	有	到	承认	他的

['prez(ə)ns] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

presence	in	some	place	which	would	take	a	bit	of	explaining	away	to	his	little
在场	在	一些	地方	哪个	会	拿	一个	少量	的	解释	离开	到	他的	小的

[flɒk] .

flock	.
群	.

或许为了证实这一说法，他可能不得不承认自己曾出现在某个地方，这需要向他的小信众们解释一番。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [vɔɪs] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]

For	the	man	whose	voice	I	had	heard	was	evidently	the	shining	light	of
为了	这	男人	谁	嗓音	我	有	听到	曾是	显然	这	灼灼	光	的

[ðə; ði] [bʌntʃ] .

the	bunch	.
这	束	.

我听到的那个人的声音，显然是这群人中最耀眼的那颗星。

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] ['lɒŋˌfeləʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

He	turned	out	to	be	the	Reverend	Samuel	Longfellow	,	and	his	destination	,
他	转向	出去	到	是	这	牧师	塞缪尔	朗费罗	,	和	他的	目的地	,

他原来是塞缪尔·朗费罗牧师，而他的目的地是……

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] [kə'lʌmbəʊ] .

as	that	of	all	the	others	,	was	Colombo	.
作为	那	的	全部	这	其他的	,	曾是	科伦坡	.

和所有其他城市一样，科伦坡也是其中之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [haʊs] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]

They	were	going	to	open	a	missionary	house	somewhere	in	the	interior	of
他们	是	去	到	打开	一个	传教士	房子	某处	在	这	内部的	的

[sɪ'lɒn] ,

Ceylon	,
锡兰	,

他们打算在锡兰内陆某个地方开设一所传教站。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['nɒv(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

and	run	it	on	novel	lines	of	their	own	.
和	跑步	它	在	小说	线条	的	他们的	自己的	.

并以他们自己新颖的语言来讲述这个故事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [dʒɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [depθs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	at	that	point	Jim	and	I	got	out	of	our	depths	and	the
但	在	那	观点	吉姆	和	我	得到	出去	的	我们的	深度	和	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .

conversation	languished	.
对话	萎靡不振	.

但就在那时，我和吉姆都陷入了困境，谈话也陷入了僵局。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [siːmd] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [ˈfeloʊz] ,
However , they seemed very decent fellows ,
然而 , 他们 似乎 非常 体面的 伙伴们 ,

然而，他们看起来都是非常不错的人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][feɪl] [ˈsʌmwʊt] [ˈsɪgnəli] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgeɪəti] .
even if they did fail somewhat signally to add to the general gaiety .
甚至 如果 他们 做过 失败 有些 发出信号 到 添加 到 这 一般的 欢乐 .

即使他们未能显著地为整体的欢乐气氛增添色彩。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [pəˈsjuːd] [ɪts][ˈkwaɪət] , [ˈnɔːm(ə)l] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] .
The voyage pursued its quiet , normal course for the first four or five days .
这 航程 追击 它是 安静的 , 普通的 课程 为了 这 第一的 四 或者 五 天 .

航程在前四五天里平静而正常地进行着。

[ðə; ði] [tuː] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɪpə(r)] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈnʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The two Americans and the skipper made up the necessary numbers for a
这 二 美国人 和 这 船长 制成 向上 这 必要的 数字 为了 一个
[geɪm] [ɒv; əv][ˈpəʊkə(r)] ;
game of poker ;
游戏 的 扑克 ;

两名美国人和船长凑齐了玩扑克所需的人数；

[ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] — [ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɑːmˌstrɒŋ]
the two ladies — mother and daughter they were by the name of Armstrong
这 二 女士们 — 母亲 和 女儿 他们 是 经过 这 姓名 的 阿姆斯特朗
— [ˈnɪtɪd] ; [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [pˈɑːsənz] [preɪd] ,
— knitted ; the seven parsons prayed ,
— 针织 ; 这 七 牧师 祈祷 ,

两位女士——她们是母女，姓阿姆斯特朗——在织毛衣；七位牧师在祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈdʒentlmən] [ɪˈfeɪst] [hɪmˈself] .
and the colored gentleman effaced himself .
和 这 有色 绅士 抹去 他自己 .

那位黑人绅士便消失了。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] ;
The weather was perfect ;
这 天气 曾是 完美的 ;

天气完美；

[ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] [pɒnd] [wɪð] [ˈevri] [ˈprɒspekt][ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
the sea like a mill pond with every prospect of continuing so for some time
这 海 喜欢 一个 磨 池塘 和 每一个 前景 的 继续 所以 为了 一些 时间
.
:
.

大海像一个磨坊池塘，而且这种情况很可能会持续一段时间。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [leiz] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [twelv] [nɒts] ,
And so we lazed along at our twelve knots ,
和 所以 我们 懒散 沿着 在 我们的 十二 绳结 ,

于是，我们便以十二节的速度悠闲地航行着。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][ˈfaɪn(ə)l][kɔːlz][bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl] [rʌn]
making a couple of final calls before starting on the two - thousand - mile run
制作 一个 夫妻 的 最终的 呼叫 前 开始 在 这 二 - 千 - 英里 跑步
[tuː; tə][kəˈlʌmbəʊ] .
to Colombo .
到 科伦坡 .

在开始前往科伦坡的2000英里旅程之前，做最后的几个电话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ] [ðæt] [dʒɪm][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

It	was	the	first	night	out	on	the	last	stage	that	Jim	and	I	were	sitting
它	曾是	这	第一的	夜晚	出去	在	这	最后的	阶段	那	吉姆	和	我	是	坐着

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['skɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

talking	with	the	skipper	on	the	bridge	.
说	和	这	船长	在	这	桥	.

那是最后一赛段的第一个晚上，我和吉姆坐在驾驶舱里和船长聊天。

[əˈkeɪʒnəli] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['hɪsɪŋ] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] ,

Occasionally	the	sharp	,	hissing	crackle	of	the	wireless	installation	broke	the	silence	,
偶尔	这	锋利的	,	嘶嘶声	裂纹	的	这	无线的	安装	打破	这	沉默	,

偶尔，无线设备发出的尖锐嘶嘶声会打破寂静。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]

and	through	the	open	door	of	the	cabin	we	could	see	the	operator
和	通过	这	打开	门	的	这	舱	我们	可以	看	这	操作员

['wɜːkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] .

working	away	in	his	shirt	sleeves	.
在职的	离开	在	他的	衬衫	袖子	.

透过敞开的舱门，我们可以看到操作员穿着衬衫袖子在忙碌地工作。

“ [ai] [ges] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [bɪˈgɪn][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɒt] [wiː; wi] ['seɪləz] [əʊ] [tuː; tə][mɑːˈkəʊni]

“	I	guess	it's	hard	to	begin	to	estimate	what	we	sailors	owe	to	Marconi
“	我	猜测	它是	难的	到	开始	到	估计	什么	我们	水手们	欠	到	马可尼

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

for	that	invention	,
为了	那	发明	,

“我想很难估算我们水手们对马可尼这项发明的感激之情。”

” [sed] ['kelɪ] ['θɔːtfəli] .

”	said	Kelly	thoughtfully	.
”	说	凯莉	深思熟虑	.

“凯莉若有所思地说。”

“ [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][gɒt]

“	Now	that	we've	got	it	,	it	seems	almost	incredible	to	think	how	we	got
“	现在	那	我们已经	得到	它	,	它	似乎	几乎	极好的	到	思考	如何	我们	得到

[əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

along	without	it	.
沿着	没有	它	.

“现在我们有了它，很难想象以前没有它我们是怎么过来的。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

And	what	can	I	do	for	you	,	sir	?
和	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	?

我能为您做些什么，先生？

” [æn; ən] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʊk] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['revərənd]

”	An	abrupt	change	in	his	tone	made	me	look	around	to	see	the	Reverend
”	一个	突然	改变	在	他的	语气	制成	我	看	大约	到	看	这	牧师

['sæmjʊəl] ['lɒŋˌfeləʊ] ['stændɪŋ] ['dɪfɪdəntli] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es] .

Samuel	Longfellow	standing	diffidently	behind	us	.
塞缪尔	朗费罗	常设	羞怯地	在后面	我们	.

“他语气的突然变化让我环顾四周，发现塞缪尔·朗费罗牧师正怯生生地站在我们身后。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trespəsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

He	evidently	felt	that	he	was	trespassing	,	for	his	voice	was	almost
他	显然	毛毡	那	他	曾是	擅闯私人领地	,	为了	他的	嗓音	曾是	几乎

[əˌpɒləˈdʒetɪk] .

apologetic	.
道歉的	.

他显然觉得自己是在擅闯民宅，因为他的语气几乎带着歉意。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] , ['kæptɪn] , [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['waɪələs] ?

“	**Is**	**it**	**possible**	**,**	**captain**	**,**	**to**	**send**	**a**	**message**	**from**	**your**	**wireless**	**?**
“	是	它	可能的	,	队长	,	到	发送	一个	信息	从	你的	无线的	?

“船长，请问能否用您的无线电发送一条消息？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kelɪ] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**”**	**answered**	**Kelly**	**.**
“	的	课程	它	是	,	”	回答	凯莉	.

“当然是这样，”凯莉回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hænd][ɪn]['eni] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [send]

“	**You**	**can**	**hand**	**in**	**any**	**message**	**you**	**like**	**to**	**the**	**operator**	**,**	**and**	**he'll**	**send**
“	你	能	手	在	任何	信息	你	喜欢	到	这	操作员	,	和	地狱	发送

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

it	**for**	**you**	**.**	**”**
它	为了	你	.	”

“你可以把任何你想发送的信息交给接线员，他会帮你发送。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevə(r)][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['waɪələs] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['maɪldli] ,

“	**You**	**see**	**,**	**I've**	**never**	**sent**	**a**	**message**	**by**	**wireless**	**before**	**,**	**”**	**said**	**the**	**parson**	**mildly**	**,**
“	你	看	,	我已经	绝不	发送	一个	信息	经过	无线的	前	,	”	说	这	牧师	轻微地	,

“你看，我以前从来没用无线电发过信息，”牧师温和地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʌznt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

“	**and**	**I**	**wasn't**	**quite**	**sure**	**what**	**to**	**do**	**.**
“	和	我	不是	相当	当然	什么	到	做	.

“我当时不太确定该怎么办。”

[kæn; kən][juː; jʊ][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ['kwɪkli] ? ”

Can	**you**	**get**	**an**	**answer**	**quickly**	**?**	**”**
能	你	得到	一个	回答	迅速地	?	”

你能尽快得到答复吗?

“ [dɪ'pendz] [ɒn] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . ”

“	**Depends**	**on**	**whom**	**you**	**are**	**sending**	**it**	**to**	**and**	**where**	**he**	**is**	**.**	**”**
“	取决于	在	谁	你	是	发送	它	到	和	在哪里	他	是	.	”

“这取决于你要发给谁以及他在哪里。”

“ [hiːz] [ɒn][ə; eɪ] [jɒt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

“	**He's**	**on**	**a**	**yacht**	**somewhere**	**in**	**this**	**neighborhood**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**clergyman**	**.**
“	他是	在	一个	游艇	某处	在	这	邻里	,	”	回答	这	牧师	.

“他现在就在这附近的一艘游艇上，”牧师回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [laɪk][maɪ'self] , [huːz] [helθ] [hæz; həz]['brəʊkən] [daʊn] ,

“	**He**	**is**	**a**	**missionary**	**,**	**like**	**myself**	**,**	**whose**	**health**	**has**	**broken**	**down**	**,**
“	他	是	一个	传教士	,	喜欢	我	,	谁	健康	有	破碎的	向下	,

“他和我一样，也是一名传教士，但他的健康状况恶化了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][help][hɪm][rɪ'kʌvə(r)] .

and	**a**	**kind**	**philanthropist**	**is**	**taking**	**him**	**for**	**a**	**cruise**	**to**	**help**	**him**	**recover**	**.**
和	一个	种类	慈善家	是	采取	他	为了	一个	巡航	到	帮助	他	恢复	.

一位好心的慈善家将带他去乘游轮旅行，帮助他康复。

[ai][felt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

I	**felt**	**it**	**would**	**be**	**so**	**nice**	**if**	**I**	**could**	**speak**	**to**	**him**	**,**
我	毛毡	它	会	是	所以	好的	如果	我	可以	说话	到	他	,

我觉得如果能和他说话该有多好啊。

[səʊ][tuː; tə][seɪ] — [ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [pə'hæps] , [haʊ][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] . ”

so	to	say	—	and	hear	from	him	,	perhaps	,	how	he	is	getting	on	.	”
所以	到	说	—	和	听到	从	他	,	也许	,	如何	他	是	获得	在	.	”

也就是说——或许还能听到他近况如何的消息。”

“ [kwaɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ðiː]['skɪpə(r)] ['greɪvlɪ] .

“	Quite	,	”	agreed	the	skipper	gravely	.
“	相当	,	”	同意	这	船长	严重地	.

“确实如此，”船长严肃地同意道。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

“	Well	,	Mr	.	Longfellow	,	there	is	nothing	to	prevent	your	speaking	to	him
“	出色地	,	先生	.	朗费罗	,	那里	是	没有什么	到	防止	你的	请讲	到	他

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

as	much	as	you	like	.
作为	很多	作为	你	喜欢	.

“朗费罗先生，您完全可以随心所欲地和他交谈。”

[juː; jʊ][dʒʌst][hænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ɒpəreɪtə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

You	just	hand	in	your	message	to	the	operator	whenever	you	want	to	,
你	只是	手	在	你的	信息	到	这	操作员	每当	你	想	到	,

你只需随时将留言交给接线员即可。

[ænd; ənd] [hiːl] [send] [daʊn] [ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	he'll	send	down	the	answer	to	you	as	soon	as	he	receives	it	.	”
和	地狱	发送	向下	这	回答	到	你	作为	很快	作为	他	接收	它	.	”

他一收到答案就会马上发给你。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['kelɪ] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['pɑːsn] ['greɪtfəlɪ] .

“	Oh	,	thank	you	,	Captain	Kelly	,	”	said	the	parson	gratefully	.
“	哦	,	感谢	你	,	队长	凯莉	,	”	说	这	牧师	感激不尽	.

“哦，谢谢你，凯利船长，”牧师感激地说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['hezɪteɪtɪŋli] .

“	I	suppose	there's	no	way	of	saying	where	I	am	,	”	he	continued	hesitatingly	.
“	我	认为	有	不	方式	的	说	在哪里	我	是	,	”	他	持续	犹豫地	.

“我想我没办法说我在哪里，”他犹豫着继续说道。

“ [ai] [miːn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wen] [wʌn] [sendz] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lʊk]

“	I	mean	on	shore	when	one	sends	a	wire	the	person	who	gets	it	can	look
“	我	意思是	在	支撑	什么时候	一	发送	一个	金属丝	这	人	WHO	获得	它	能	看

[ʌp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][mæp] ,

up	where	you	are	on	a	map	,
向上	在哪里	你	是	在	一个	地图	,

“我的意思是，在岸上，当有人发出电报时，收到电报的人可以在地图上查到你的位置。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	it	makes	it	so	much	more	interesting	for	him	.
和	它	制作	它	所以	很多	更多的	有趣的	为了	他	.

这让他觉得事情变得更有趣了。

” [ðə; ðiː]['skɪpə(r)] [nɒkt] [ðə; ðiː] ['æʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

”	The	skipper	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	.
”	这	船长	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	.

船长把烟斗里的烟灰抖了出来。

“ [aɪm][ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs]

“	I'm	afraid	,	Mr	.	Longfellow	,	”	he	remarked	at	length	,	in	a	stifled	voice
“	我是	害怕的	,	先生	.	朗费罗	,	”	他	评论	在	长度	,	在	一个	窒息	嗓音

,

,

,

“恐怕不行，朗费罗先生，”他压抑着声音，最终说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [kwaɪt] [duː; də] [ðæt] [æt; ət] [siː] .
“ that you can't quite do that at sea .
“ 那 你 不能 相当 做 那 在 海 .

“在海上你无法完全做到这一点。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd]
the position of the ship will be given on the message in terms of latitude
这 位置 的 这 船 将要 是 给定 在 这 信息 在 条款 的 纬度
[ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] .
and longitude .
和 经度 .

信息中将以经纬度的形式给出船舶的位置。

[səʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɒt] ,
So if your friend goes to the navigating officer of this yacht ,
所以 如果 你的 朋友 去 到 这 导航 官 的 这 游艇 ,

所以如果你的朋友去找这艘游艇的领航员，

[hiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən]
he'll be able to show him with a pin exactly where you were in the Indian
地狱 是 有能力的 到 展示 他 和 一个 别针 确切地 在哪里 你 是 在 这 印度
['əʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] . ”
Ocean when the message was sent . ”
海洋 什么时候 这 信息 曾是 发送 . ”

他可以用一枚大头针准确地指出你当时在印度洋的哪个位置，那时你正在发送那条信息。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] .
“ I see , ” said the clergyman .
“ 我 看 , ” 说 这 牧师 .

“我明白了，”牧师说道。

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
“ How interesting !
“ 如何 有趣的 !

“真有趣！”

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [kə'lʌmbəʊ] [æt; ət] [twelv] [nɒts] [æn; ən]
if I tell him that we are moving straight toward Colombo at twelve knots an
如果 我 告诉 他 那 我们 是 移动 直的 朝向 科伦坡 在 十二 绳结 一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

如果我告诉他我们正以每小时12节的速度径直驶向科伦坡，

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .
my dear friend will be able to follow me in spirit all the way on the map .
我的 亲爱的 朋友 将要 是 有能力的 到 跟随 我 在 精神 全部 这 方式 在 这 地图 .

我亲爱的朋友将能够以精神的形式一路跟随我，在地图上找到我。

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tʃəʊkt] ['slaɪtli] .
” The skipper choked slightly .
” 这 船长 窒息 轻微地 .

船长微微哽咽了一下。

“ [prɪ'saɪsli] , ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] .
“ Precisely , Mr . Longfellow .
“ 恰恰 , 先生 . 朗费罗 .

“正是如此，朗费罗先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [twelv] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] .
But I wouldn't call it twelve knots an hour if I were you .
但 我 不会 称呼 它 十二 绳结 一个 小时 如果 我 是 你 .

但如果我是你，我就不会称之为每小时十二节。

[dʒʌst] [seɪ] — [twelv] [nɒts] .
Just say — twelve knots .
只是 说 — 十二 绳结 .

就说——十二节。

” [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] .
” The Reverend Samuel looked a little bewildered .
” 这 牧师 塞缪尔 看起来 一个 小的 困惑 .

塞缪尔牧师看起来有些困惑。

“ [twelv] [nɒts] .
“ Twelve knots .
“ 十二 绳结 .

十二节。

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [si:] .
I'm afraid I don't know much about the sea .
我是 害怕的 我 不 知道 很多 关于 这 海 .

恐怕我对大海了解不多。

[meɪ] [aɪ] — [meɪ] [aɪ][gəʊ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [sendz] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] ? ”
May I — may I go now to the gentleman who sends the messages ? ”
可能 我 — 可能 我 去 现在 到 这 绅士 WHO 发送 这 消息 ? ”

我可以——我现在可以去见那位送信的先生吗?

“ [baɪ][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [mi:nz] , ” [sed] ['kelɪ] , [ænd; ənd][dʒɪmz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .
“ By all manner of means , ” said Kelly , and Jim's shoulders shook .
“ 经过 全部 方式 的 方法 , ” 说 凯莉 , 和 吉姆的 肩膀 摇晃 .

“想尽一切办法，”凯利说道，吉姆的肩膀颤抖了一下。

“ [gɪv] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][æz; əz]
“ Give the operator your message , and you shall have the answer as
“ 给 这 操作员 你的 信息 , 和 你 将 有 这 回答 作为
[su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'raivz] .
soon as it arrives .
很快 作为 它 到达 .

“请将您的留言告诉接线员，我们会在收到回复后立即回复您。”

” [ə'gen] ['mɜ:mərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
” Again murmuring his thanks , the missionary departed ,
” 再次 淙淙 他的 谢谢 , 这 传教士 已离开 ,

传教士再次低声道谢，然后离开了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] .

and	shortly	afterward	we	saw	him	in	earnest	converse	with	the	wireless	operator	.
和	不久	之后	我们	锯	他	在	认真	交谈	和	这	无线的	操作员	.

不久之后，我们看到他正在和无线电操作员认真交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːði] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	that	worthy	,	having	read	the	message	and	scratched	his	head	,
和	那	值得	,	拥有	读	这	信息	和	刮痕	他的	头	,

而那位值得尊敬的人，读完信息后挠了挠头，

[stɛərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] ['lɒŋˌfeləʊ] , ['ɒbviəsli] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm]

stared	a	little	dazedly	at	the	Reverend	Samuel	Longfellow	,	obviously	feeling	some
凝视	一个	小的	茫然地	在	这	牧师	塞缪尔	朗费罗	,	明显地	感觉	一些

[daut] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sænəti] .

doubts	as	to	his	sanity	.
疑虑	作为	到	他的	理智	.

他有些茫然地盯着塞缪尔·朗费罗牧师，显然对他的精神状态有些怀疑。

[tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [dɪə(r)]

To	be	asked	to	dispatch	to	the	world	at	large	a	message	beginning	“	Dear
到	是	问	到	派遣	到	这	世界	在	大的	一个	信息	开始	“	亲爱的

['brʌðə(r)] ,

Brother	,
兄弟	,

被要求向全世界发送一条以“亲爱的兄弟，

” [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] “ [jɔːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ” [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

”	and	finishing	“	Yours	in	the	church	”	struck	him	as	being	something	which	a
”	和	精加工	“	此致	在	这	教会	”	击	他	作为	存在	某物	哪个	一个

[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] .

self	-	respecting	wireless	operator	should	not	be	asked	to	do	.
自己	-	尊重	无线的	操作员	应该	不是	是	问	到	做	.

而“在教堂里与你同在”这句话的结尾，让他觉得一个有自尊的无线电操作员不应该被要求这样做。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] , ” [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] ['θɔːtfəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [went] [ɑːft]

“	Poor	little	bird	,	”	said	the	skipper	thoughtfully	,	as	the	missionary	went	aft
“	贫穷的	小的	鸟	,	”	说	这	船长	深思熟虑	,	作为	这	传教士	去	后部

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

to	join	his	companions	,
到	加入	他的	同伴	,

“可怜的小鸟，”船长若有所思地说，这时传教士走到船尾和他的同伴们会合。

“ [aɪm][glæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɑːgəʊ]

“	I'm	glad	for	his	sake	that	he	doesn't	know	what	the	bulk	of	our	cargo
“	我是	高兴的	为了	他的	清酒	那	他	不	知道	什么	这	大部分	的	我们的	货物

[ɪz] [ðɪs] [trɪp] .

is	this	trip	.
是	这	旅行	.

“我很高兴他不知道我们这次旅行的大部分货物是什么。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

He	wouldn't	be	able	to	sleep	at	night	for	fear	of	being	made	to
他	不会	是	有能力的	到	睡觉	在	夜晚	为了	害怕	的	存在	制成	到

[wɔːk] [ðə; ði][plæŋk][baɪ]['paɪrəts] .

walk	the	plank	by	pirates	.
走	这	板	经过	海盗	.

他晚上睡不着觉，害怕被海盗逼着走跳板。

” [dʒɪm] [lʊkt] [ʌp]['leɪzɪli] .

”	Jim	looked	up	lazily	.
”	吉姆	看起来	向上	懒洋洋	.

吉姆懒洋洋地抬起头。

“ [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɒn] [bɔːd] , [əʊld][mæn] ?
“ **Why , what have you got on board , old man ?**
“ 为什么 , 什么 有 你 得到 在 木板 , 老的 男人 ?

“哎呀，老头，你船上有什么？”

” [ðə; ðiː]['skɪpə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **The skipper lowered his voice .**
” 这 船长 降低 他的 嗓音 .

船长压低了声音。

“ [aɪ] ['hævnt] ['ʃaʊtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ,
“ **I haven't shouted about it , Jim ,**
“ 我 还没有 喊叫 关于 它 , 吉姆 ,

“我没有大声嚷嚷这件事，吉姆。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [kruː] [nəʊ] .
and as a matter of fact I don't think the crew know .
和 作为 一个 事情 的 事实 我 不 思考 这 全体人员 知道 .

事实上，我认为船员们并不知道。

[doʊnt][pɑːs][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt]['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][gəʊld] [bɪ'ləʊ] ,
Don't pass it on , but we've got over half a million in gold below ,
不 经过 它 在 , 但 我们已经 得到 超过 一半 一个 百万 在 金子 以下 ,

别转发，我们下面有超过五十万的黄金。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɜːθ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] .
to say nothing of a consignment of pearls worth certainly another quarter .
到 说 没有什么 的 一个 寄售 的 珍珠 值得 当然 其他 四分之一 .

更何况还有一批价值至少25美分的珍珠。

” [dʒɪm] ['hwisl] .
” **Jim whistled .**
” 吉姆 吹口哨 .

吉姆吹了声口哨。

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .
It would be a nice haul for some one .
它 会 是 一个 好的 运输 为了 一些 一 .

对某些人来说，这将是一笔不错的收获。

[bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] — ['kæriɪŋ] ['spiːʃiː] ? ”
Bit out of your line , isn't it , James — carrying specie ? ”
少量 出去 的 你的 线 , 不是 它 , 詹姆斯 — 携带 物种 ? ”

詹姆斯，你这举动有点儿不合时宜，不是吗——居然携带贵重物品?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .
“ **Yes , it is , ” agreed the other .**
“ 是的 , 它 是 , ” 同意 这 其他 .

“是的，的确如此。”另一个人同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][gəʊz][ɒn][ðə; ðiː][bɪgə(r)] [boʊts] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [hɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **It generally goes on the bigger boats , but there was some hitch this time .**
” 它 一般来说 去 在 这 大 船 , 但 那里 曾是 一些 拴住 这 时间 .

“通常情况下，它会在较大的船上进行，但这次出现了一些问题。”

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And it's just as safe with me as it is with them .
和 它是 只是 作为 安全的 和 我 作为 它 是 和 他们 .

对我来说，它和对他们来说一样安全。

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .
That **has** **made** **it** **safe** **.**
那 有 制成 它 安全的 .

这样就安全了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒpəreɪtə(r)] ['bɪzɪli] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pɑːrsənz] ['mesɪdʒ] .
" **He** **pointed** **to** **the** **wireless** **operator** **busily** **sending** **out** **the** **parson's** **message** **.**
" 他 尖 到 这 无线的 操作员 忙碌地 发送 出去 这 牧师的 信息 .

他指着正在忙着发送牧师信息的无线电操作员。

" [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['paɪrəsi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
" **That** **has** **made** **piracy** **a** **thing** **of** **the** **past** **.**
" 那 有 制成 海盗行为 一个 事物 的 这 过去的 .

"这使得盗版成为过去式。"

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [dʒɪm] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['feðə(r)] [ɪn][maɪ][kæp] ,
And **incidentally** **,** **as** **you** **can** **imagine** **,** **Jim** **,** **it's** **a** **big** **feather** **in** **my** **cap** **,**
和 顺便 , 作为 你 能 想象 , 吉姆 , 它是 一个 大的 羽毛 在 我的 帽 ,

顺便一提，吉姆，你可以想象，这对我来说是莫大的荣幸。

['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [kən'saɪnmənt] .
getting **away** **with** **this** **consignment** **.**
获得 离开 和 这 寄售 .

成功地将这批货物运走了。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wɜːθ] [sɪks]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] , [ænd; ənd] — [ɜː(r)]
It's **going** **to** **make** **the** **trip** **worth** **six** **ordinary** **ones** **to** **the** **firm** **,** **and** **—** **er**
它是 去 到 制作 这 旅行 值得 六 普通的 一个 到 这 公司 , 和 — 呃
— [tuː; tə][ˌem 'iː] .
— **to** **me** **.**
— 到 我 .

对于公司来说，这次旅行的价值相当于六次普通的旅行；而对我来说，这次旅行的价值也相当于六次普通的旅行。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['eni] [lʌk] , [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ,
And **,** **with** **any** **luck** **,** **if** **things** **go** **all** **right** **,** **as** **I'm** **sure** **they** **will** **,**
和 , 和 任何 运气 , 如果 事物 去 全部 正确的 , 作为 我是 当然 他们 将要 ,

而且，如果一切顺利的话，我相信事情一定会顺利的，

[ai][hæv; həv] [həʊps] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] .
I **have** **hopes** **that** **in** **the** **future** **it** **will** **no** **longer** **be** **out** **of** **our** **line** **.**
我 有 希望 那 在 这 未来 它 将要 不 更长 是 出去 的 我们的 线 .

我希望将来这不会再超出我们的管辖范围。

[wiː; wi] [mait] [get][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['træfɪk] ,
We **might** **get** **a** **share** **of** **that** **traffic** **,**
我们 可能 得到 一个 分享 的 那 交通 ,

我们或许能分到一部分流量，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [fɑːm] [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ai]
and **I'll** **be** **able** **to** **buy** **that** **chicken** **farm** **in** **Dorsetshire** **earlier** **than** **I**
和 患病的 是 有能力的 到 买 那 鸡 农场 在 多塞特郡 早些时候 比 我
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

这样我就能比预期更早地买下多塞特郡的那座养鸡场了。

" [dʒɪm] [lɑːft] .
" **Jim** **laughed** **.**
" 吉姆 笑了 .

吉姆笑了。

“ [juː; jʊ][əʊld] ['hʌmbʌg] , [dʒeɪmz] !
“ You old humbug , James !
” 你 老的 骗子 , 詹姆斯 !

“你这个老骗子，詹姆斯！”

[jʊl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] .
You'll never give up the sea .
你会 绝不 给 向上 这 海 .

你永远不会放弃大海。

” [ðə; ði]['skɪpə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
” The skipper sighed and stretched himself .
” 这 船长 叹了口气 和 拉伸 他自己 .

船长叹了口气，伸了个懒腰。

“ ['meɪbi] [nɒt] , [læd] ; ['meɪbi] [nɒt] .
“ Maybe not , lad ; maybe not .
” 或许 不是 , 小伙子 ; 或许 不是 .

“也许不是，孩子；也许不是。”

[nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ʌp] , ['eniweɪ] .
Not till she gives me up , anyway .
不是 直到 她 给予 我 向上 , 反正 .

至少在她放弃我之前不会。

[bʌt; bət] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] [kəm'pænjənəbl] [biːsts] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['dɔːsɪt] [ɪz]
But chickens are nice companionable beasts they tell me , and Dorset is
但 鸡 是 好的 友善的 野兽 他们 告诉 我 , 和 多塞特郡 是
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

但他们告诉我，鸡是很好的伴侣动物，而多塞特郡是英格兰的一部分。

” [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ,
” We continued talking for a few minutes longer ,
” 我们 持续 说 为了 一个 很少 分钟 更长 ,

我们又继续聊了几分钟，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['frenzid] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [mɜːθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪələs]
when a sudden and frenzied explosion of mirth came from the wireless
什么时候 一个 突然 和 丧心病狂 爆炸 的 欢笑 来了 从 这 无线的
['ɒpəreɪtə(r)] .
operator .
操作员 .

这时，无线电操作员突然爆发出一阵狂喜的笑声。

[aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)]
I had noticed him taking down a message , which he was now reading over
我 有 注意到 他 采取 向下 一个 信息 , 哪个 他 曾是 现在 阅读 超过
[tuː; tə][hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

我注意到他正在记笔记，现在他正默读着笔记的内容。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [dʒɔɪ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒn] [dek] .
and after a moment or two of unrestrained joy he came out on deck .
和 后 一个 片刻 或者 二 的 不受约束的 喜悦 他 来了 出去 在 甲板 .

短暂的狂喜过后，他走到了甲板上。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeŋkɪnz] ? ” [sed] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .
“ What is it , Jenkins ? ” said the skipper .
“ 什么 是 它 , 詹金斯 ? ” 说 这 船长 .

“詹金斯，什么事？”船长问道。

“ ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sn] , [sɜ:(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

“	**Message**	**for**	**the**	**parson**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**operator**	**.**
“	信息	为了	这	牧师	,	先生	,	”	回答	这	操作员	.

“先生，这是给牧师的留言。”接线员回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	**There**	**is**	**a**	**duplicate**	**on**	**the**	**table**	**.**
“	那里	是	一个	复制	在	这	桌子	.

桌上有重复的。

” [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:ft][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] .

”	**He**	**saluted**	**,**	**and**	**went**	**aft**	**to**	**find**	**the**	**Reverend**	**Samuel**	**.**
”	他	敬礼	,	和	去	后部	到	寻找	这	牧师	塞缪尔	.

他敬了个礼，然后走到船尾去找塞缪尔牧师。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**skipper**	**,**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**,**
“	我	思考	,	”	低声说道	这	船长	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

“我想，”船长低声说道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ðæt] [ai] [wɪl] [naʊ] [ɪn'spekt][ðə; ði] ['waɪələs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

“	**that**	**I**	**will**	**now**	**inspect**	**the**	**wireless**	**installation**	**.**
“	那	我	将要	现在	检查	这	无线的	安装	.

“我现在将检查无线设备的安装情况。”

[wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

Would	**you**	**care**	**to**	**come**	**with**	**me**	**?**
会	你	关心	到	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] , [məʊst] [ˌreprɪ'hensəbli] , [ri:d] :

”	**And**	**this**	**is**	**what**	**we**	**,**	**most**	**reprehensibly**	**,**	**read**	**:**
”	和	这	是	什么	我们	,	最多	应受谴责地	,	读	:

“而我们却读到了这样令人发指的内容:

[dɪə(r)]['brʌðə(r)] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [gaɪdz] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [telz] [ˌem 'i:][wi:; wi] [pɑ:s] [kwaɪt]

Dear	**Brother**	**how**	**lovely**	**the**	**gentleman**	**who**	**guides**	**our**	**ship**	**tells**	**me**	**we**	**pass**	**quite**
亲爱的	兄弟	如何	迷人的	这	绅士	WHO	指南	我们的	船	讲述	我	我们	经过	相当

[kləʊz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [li:n] ['əʊvə(r)] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [weɪv] ['pɒkɪt]

close	**about**	**midday**	**the**	**day**	**after**	**tomorrow**	**will**	**lean**	**over**	**railings**	**and**	**wave**	**pocket**
关闭	关于	正午	这	天	后	明天	将要	倾斜	超过	栏杆	和	海浪	口袋

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	**.**
手帕	.

亲爱的兄弟，多么可爱啊！为我们引路的绅士告诉我，后天中午左右我们会靠得很近，他会倚在栏杆上挥动口袋里的手帕。

['fɜ:d(ə)nænd] .

Ferdinand	**.**
费迪南德	.

费迪南德。

“ [maɪ] ['seɪntɪd] [ɑ:nt] ! ” ['splʌtəd] [ðə; ði]['skɪpə(r)] . “

“	**My**	**sainted**	**aunt**	**!**	**”**	**spluttered**	**the**	**skipper**	**.**	**“**
“	我的	圣徒	阿姨	!	”	喷溅	这	船长	.	“

“我圣洁的姑妈！”船长结结巴巴地说。

- [li:n] ['əʊvə(r)] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [weɪv] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ! - ”

'	**Lean**	**over**	**railings**	**and**	**wave**	**pocket**	**handkerchief**	**!**	**'**	**”**
-	倾斜	超过	栏杆	和	海浪	口袋	手帕	!	-	”

“倚在栏杆上，挥动一下口袋里的手帕！”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][prɪ'fɜ:(r)] - [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [gaɪdz] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , - [sed] [dʒɪm] ['greɪvli] .

“	I	think	I	prefer	'	the	gentleman	who	guides	our	ship	,	'	said	Jim	gravely	.
“	我	思考	我	更喜欢	-	这	绅士	WHO	指南	我们的	船	,	-	说	吉姆	严重地	.

“我想我更喜欢‘掌舵我们这艘船的绅士’这个称呼，”吉姆严肃地说。

“ ['eniweɪ] , [dʒeɪmz] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['telɪskəʊp] [æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [ə'brest] [ɒv; əv]

“	Anyway	,	James	,	I	shall	borrow	your	telescope	as	we	come	abreast	of
“	反正	,	詹姆斯	,	我	将	借	你的	望远镜	作为	我们	来	并排	的

['fɜ:d(ə)nænd] .

Ferdinand	.
费迪南德	.

“总之，詹姆斯，当我们与费迪南德并肩而行时，我将借用你的望远镜。”

[aɪ'd][dʒʌst] [heɪt] [tu:; tə] [mɪs] [hɪm] .

I'd	just	hate	to	miss	him	.
ID	只是	恨	到	错过	他	.

我真不想错过他。

[gʊd] [naɪt] , [əʊld][mæn] .

Good	night	,	old	man	.
好的	夜晚	,	老的	男人	.

晚安，老头。

[jʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [ðæt] ['mesɪdʒ] [freɪmd] .

You'd	better	have	that	message	framed	.
你会	更好的	有	那	信息	框	.

你最好把那条信息裱起来。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ]['kæbɪn] ['əʊpənd]

”	It	was	about	half	an	hour	later	that	the	door	of	my	cabin	opened
”	它	曾是	关于	一半	一个	小时	之后	那	这	门	的	我的	舱	打开

[ænd; ənd][dʒɪm] ['entəd] [ə'brʌptli] .

and	Jim	entered	abruptly	.
和	吉姆	进入	突然	.

大约半小时后，我的小屋门开了，吉姆突然走了进来。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌsɪgə'ret] ,

I	was	lying	in	my	bunk	smoking	a	final	cigarette	,
我	曾是	说谎	在	我的	假寐	吸烟	一个	最终的	卷烟	,

我躺在铺位上，抽着最后一支烟。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][maɪld] [sə'praɪz] .

and	I	looked	at	him	in	mild	surprise	.
和	我	看起来	在	他	在	温和的	惊喜	.

我带着一丝惊讶看着他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] ,

He	was	fully	dressed	,
他	曾是	完全	穿着	,

他衣着整齐。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [stɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ,

though	I	had	seen	him	start	to	take	off	his	clothes	twenty	minutes	before	,
尽管	我	有	已见	他	开始	到	拿	离开	他的	衣服	二十	分钟	前	,

虽然我二十分钟前就看到他开始脱衣服了，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [greɪv] .

and	he	was	looking	grave	.
和	他	曾是	寻找	严重	.

他神情严肃。

“ [juː; jʊ] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ， [dɪk] ， ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ， [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bʌŋk] .

“	You	pay	attention	,	Dick	,	”	he	said	quietly	,	sitting	down	on	the	other	bunk	.
“	你	支付	注意力	,	迪克	,	”	他	说	悄悄	,	坐着	向下	在	这	其他	假寐	.

“你注意点，迪克，”他平静地说着，在另一张床铺上坐了下来。

“ [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] [wen] [aɪ] [rɪˈmembəd] [aɪˈd] [left] [maɪ] [sɪˈgɑː(r)] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ʌp] [ɒn] [dek] .

“	I	had	just	taken	off	my	coat	when	I	remembered	I'd	left	my	cigar	case	in	a	niche	up	on	deck	.
“	我	有	只是	已采取	离开	我的	外套	什么时候	我	记得	ID	左边	我的	雪茄	案件	在	一个	小众市场	向上	在	甲板	.

“我刚脱下外套，就想起我把雪茄盒落在了甲板上的壁龛里。”

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	went	up	to	get	it	,
我	去	向上	到	得到	它	,

我上去拿了它，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] .

and	just	as	I	was	putting	it	in	my	pocket	I	heard	my	own	name	mentioned	.
和	只是	作为	我	曾是	推杆	它	在	我的	口袋	我	听到	我的	自己的	姓名	提及	.

正当我把它放进口袋时，我听到有人提到了我的名字。

[ˈsʌmwɒt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

Somewhat	naturally	I	stopped	to	listen	.
有些	自然	我	停止	到	听	.

我很自然地停下来倾听。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ðɪs] [ˈsentəns] — - [doʊnt] [fəˈget] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪtlənd] .

And	I	distinctly	heard	this	sentence	—	'	Don't	forget	—	you	are	absolutely	responsible	for	Maitland	.
和	我	明显地	听到	这	句子	—	-	不	忘记	—	你	是	绝对地	负责任的	为了	梅特兰	.

我清楚地听到这句话——“别忘了——你对梅特兰负有绝对责任。”

- [aɪ] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

'	I	listened	for	about	five	minutes	,
-	我	听着	为了	关于	五	分钟	,

我听了大约五分钟，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪskəˈnektɪd] [wɜːdz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

but	I	couldn't	catch	anything	else	except	a	few	disconnected	words	here	and	there	,
但	我	不能	抓住	任何事物	别的	除了	一个	很少	断开连接	字	这里	和	那里	,

但我除了零星听到几个词语外，什么也听不清。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ˈwaɪələs] - [ænd; ənd] - [ˌmɪdˈdeɪ] .

such	as	'	wireless	'	and	'	midday	.
这样的	作为	-	无线的	-	和	-	正午	.

例如“无线”和“中午”。

- [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [dek] [tʃeəz] ,

'	Then	there	was	a	general	pushing	back	of	deck	chairs	,
-	然后	那里	曾是	一个	一般的	推动	后退	的	甲板	椅子	,

然后，人们纷纷把躺椅往后推。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [blæk] - ['kəʊtɪd] ['blaitə] [tru:p] [ɒf] [tu:; tə][bed] .

and	those	seven	black	-	coated	blighters	trooped	off	to	bed	.
和	那些	七	黑色的	-	涂层	混蛋们	成群结队	离开	到	床	.

于是，那七个穿着黑外套的家伙就这么列队去睡觉了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ˌem 'i:] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

They	didn't	see	me	;	they	were	on	the	other	side	of	the	funnel	—	but	it
他们	没有	看	我	;	他们	是	在	这	其他	边	的	这	漏斗	—	但	它

[meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] .

made	me	think	.
制成	我	思考	.

他们没看见我；他们在漏斗的另一边——但这让我陷入了沉思。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] ?

You	remember	that	remark	you	heard	as	we	came	on	board	?
你	记住	那	评论	你	听到	作为	我们	来了	在	木板	?

你还记得我们登机时听到的那句话吗?

[wel] , [waɪ] [ðə; ði] [dju:s] [ɪz] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [p'ɑ:sənz] [səʊ] [ɪn'fɜ:nəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'i:] ?

Well	,	why	the	deuce	is	this	bunch	of	parsons	so	infernally	interested	in	me	?
出色地	,	为什么	这	二	是	这	束	的	牧师	所以	地狱般地	感兴趣的	在	我	?

这群牧师到底为什么对我这么感兴趣?

[aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [dɪk] .

I	don't	like	it	,	Dick	.
我	不	喜欢	它	,	迪克	.

我不喜欢这样，迪克。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [hɑ:d] [θru:] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑ:s] .

"	He	looked	at	me	hard	through	his	eyeglass	.
"	他	看起来	在	我	难的	通过	他的	眼镜	.

他透过眼镜狠狠地打量着我。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [p'ɑ:sənz] ?

"	Do	you	think	they	are	parsons	?
"	做	你	思考	他们	是	牧师	?

你认为他们是牧师吗?

" [aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] .

"	I	sat	up	in	bed	with	a	jerk	.
"	我	卫星	向上	在	床	和	一个	混蛋	.

我猛地从床上坐了起来。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] — [du:; də][aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [p'ɑ:sənz] ?

"	What	do	you	mean	—	do	I	think	they're	parsons	?
"	什么	做	你	意思是	—	做	我	思考	它们是	牧师	?

"你的意思是——我认为他们是牧师吗? "

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['ðer] [p'ɑ:sənz] .

Of	course	they're	parsons	.
的	课程	它们是	牧师	.

他们当然是牧师。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [bi:; bi] [p'ɑ:sənz] ?

Why	shouldn't	they	be	parsons	?
为什么	不应该	他们	是	牧师	?

他们为什么不能成为牧师呢?

" [bʌt; bət][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] .

"	But	I	suddenly	felt	very	wide	awake	.
"	但	我	突然	毛毡	非常	宽的	醒	.

但我突然感到非常清醒。

[dʒɪm] ['θɔːtfəli] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
Jim **thoughtfully** **lit** **a** **cigar** **.**
吉姆 深思熟虑 点燃 一个 雪茄 .

吉姆若有所思地点燃了一支雪茄。

“ [kwaɪt][səʊ] — [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [biː; bi] ?
“ **Quite** **so** **—** **why** **shouldn't** **they** **be** **?**
“ 相当 所以 — 为什么 不应该 他们 是 ?

“正是如此——他们为什么不应该如此呢？”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ə; eɪ] [klaʊd][ɒv; əv] [sməʊk] — “ [dɪk] ,
At **the** **same** **time** **”** **—** **he** **paused** **and** **blew** **out** **a** **cloud** **of** **smoke** **—** **“** **Dick** **,**
在 这 相同的 时间 ” — 他 暂停 和 吹 出去 一个 云 的 抽烟 — “ 迪克 ,

与此同时”——他停顿了一下，吐出一口烟——“迪克，

[ai] [sə'pəʊz] [aɪm][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [bɜːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntrəst] — [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] — [ɪn][ˌem 'iː]
I **suppose** **I'm** **a** **suspicious** **bird** **,** **but** **this** **interest** **—** **this** **peculiar** **interest** **—** **in** **me**
我 认为 我是 一个 可疑的 鸟 , 但 这 兴趣 — 这 奇特 兴趣 — 在 我
[ɪz][streɪndʒ] ,
is **strange** **,**
是 奇怪的 ,

我猜我可能是一只多疑的鸟，但这种对我的兴趣——这种奇特的兴趣——很奇怪。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to **say** **the** **least** **of** **it** **.**
到 说 这 至少 的 它 .

说得委婉点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [blæk] [səʊl] [tuː; tə]
Of **course** **it** **may** **be** **that** **they** **regard** **me** **as** **a** **particularly** **black** **soul** **to**
的 课程 它 可能 是 那 他们 看待 我 作为 一个 特别 黑色的 灵魂 到
[biː; bi] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ,
be **plucked** **from** **the** **burning** **,**
是 拨弦 从 这 燃烧 ,

当然，他们也可能认为我是一个特别黑暗的灵魂，需要从烈火中被拯救出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['djuːli] ['flætəd] .
in **which** **case** **I** **ought** **to** **feel** **duly** **flattered** **.**
在 哪个 案件 我 应该 到 感觉 正式地 受宠若惊 .

如果是这样，我应该感到受宠若惊。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [p'ɑːsənz]
On **the** **other** **hand** **,** **let** **us** **suppose** **for** **a** **second** **that** **they** **are** **not** **parsons**
在 这 其他 手 , 让 我们 认为 为了 一个 第二 那 他们 是 不是 牧师
.
:
.

另一方面，让我们假设他们不是牧师。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [ˌʌn'djuːli] [kən'siːtɪd] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['feəli] [wel] -
I **don't** **think** **I** **am** **being** **unduly** **conceited** **if** **I** **say** **that** **I** **have** **a** **fairly** **well** **-**
我 不 思考 我 是 存在 过度 自负 如果 我 说 那 我 有 一个 相当 出色地 -
[nəʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmə(r)] ,
known **reputation** **as** **a** **tough** **customer** **,**
已知 名声 作为 一个 艰难的 顾客 ,

如果我说我以难缠的顾客而闻名，我认为我并不算自负。

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [ə'kɜːz] .
if **trouble** **occurs** **.**
如果 麻烦 发生 .

如果出现问题。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [sliːp] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .
" **By** **this** **time** **all** **thoughts** **of** **sleep** **had** **left** **me** **.**
" 经过 这 时间 全部 想法 的 睡觉 有 左边 我 .

"这时，我已完全没有睡意了。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [dʒɪm] ?
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Jim** **?**
" 什么 做 你 意思是 , 吉姆 ?

"吉姆，你什么意思？"

" [ai] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
He **answered** **my** **question** **by** **another** **.**
他 回答 我的 问题 经过 其他 .

他用另一种方式回答了我的问题。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪk] , [ðæt] [ðæt] ['reɪdɪə(ʊ)grɑːf] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]
" **Don't** **you** **think** **,** **Dick** **,** **that** **that** **radiograph** **was** **just** **a** **little** **too** **foolish** **to**
不 你 思考 , 迪克 , 那 那 X光片 曾是 只是 一个 小的 也 愚蠢 到
[biː; bi] [kwaɪt] ['dʒenjuɪn] ? "
be **quite** **genuine** **?** **"**
是 相当 真的 ? "

"迪克，你不觉得那张X光片有点太离谱了，不太像是真的吗？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" **Well** **,** **it** **was** **genuine** **right** **enough** **.**
" 出色地 , 它 曾是 真的 正确的 足够的 .

"嗯，这的确是真的。"

['dʒeŋkɪnz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪz] . "
Jenkins **took** **it** **down** **in** **front** **of** **our** **eyes** **.** **"**
詹金斯 采取 它 向下 在 正面 的 我们的 眼睛 . "

詹金斯当着我们的面把它拆了下来。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] ; [aɪm] [nɒt] [di'naiŋ] [ðæt] .
" **Oh** **,** **it** **was** **sent** **;** **I'm** **not** **denying** **that** **.**
" 哦 , 它 曾是 发送 ; 我是 不是 否认 那 .

"哦，确实发了，我并不否认。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sent] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
And **it** **was** **sent** **as** **he** **received** **it** **,** **and** **as** **we** **read** **it** **.**
和 它 曾是 发送 作为 他 已收到 它 , 和 作为 我们 读 它 .

它以他收到的方式发送，也以我们阅读的方式发送。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pɑːsn] , ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)]
But **was** **it** **sent** **by** **a** **genuine** **parson** **,** **cruising** **in** **a** **genuine** **yacht** **for**
但 曾是 它 发送 经过 一个 真的 牧师 , 巡航 在 一个 真的 游艇 为了
[hɪz; ɪz] [helθ] ?
his **health** **?**
他的 健康 ?

但这封信真的是一位为了养生而乘坐游艇巡游的真正牧师寄出的吗?

[ɪf] [səʊ] , [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [drɒps] [bɪˈləʊ] [pɑː(r)] .

If	so	,	my	opinion	of	the	brains	of	the	church	drops	below	par	.
如果	所以	,	我的	观点	的	这	大脑	的	这	教会	滴	以下	帕	.

如果真是这样，我对教会高层的评价就跌至谷底了。

[bʌt; bət] [ɪf] ” — [hiː; hi] [druː] [ˈdiːpli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] — “ [ɪf] , [dɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpɑːsn] ,

But	if	”	—	he	drew	deeply	at	his	cigar	—	“	if	,	Dick	,	it	was	not	sent	by	a	genuine	parson	,
但	如果	”	—	他	画	深	在	他的	雪茄	—	“	如果	,	迪克	,	它	曾是	不是	发送	经过	一个	真的	牧师	,

但是——”他深深地吸了一口雪茄——“如果，迪克，这不是一位真正的牧师寄来的，

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [drivəl] [ˈɪdiət] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [ɒv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,

but	by	someone	who	wished	to	pose	as	the	driveling	idiot	curate	of	fiction	,
但	经过	某人	WHO	希望	到	姿势	作为	这	胡言乱语	笨蛋	策展	的	小说	,

但这却是出自某个想要扮演小说中那个胡言乱语的白痴牧师的人之手。

[waɪ] , [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] [pɑː(r)] . ”

why	,	my	opinion	of	the	brains	of	the	church	remains	at	par	.	”
为什么	,	我的	观点	的	这	大脑	的	这	教会	遗迹	在	帕	.	”

我对教会智囊团的看法依然如故。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [aɪ] [sed] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] , “ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈstjuːpɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [get] [juː; jʊ] .

“	Look	here	,	”	I	said	,	lighting	a	cigarette	,	“	I	may	be	stupid	,	but	I	can't	get	you	.
“	看	这里	,	”	我	说	,	灯光	一个	卷烟	,	“	我	可能	是	愚蠢的	,	但	我	不能	得到	你	.

“听着，”我一边点燃香烟一边说，“我可能很笨，但我得不到你。”

[ˈgrɑːntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlætə(r)] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Granting	your	latter	supposition	,
授予	你的	后者	假设	,

假设你后一种说法成立，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn] [nɒt] [ˈəʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːsn] [wen] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [wʌn] ,

why	should	any	one	not	only	want	to	pose	as	a	parson	when	he	isn't	one	,
为什么	应该	任何	一	不是	仅有的	想	到	姿势	作为	一个	牧师	什么时候	他	不是	一	,

为什么有人会想冒充牧师，而他实际上并不是牧师?

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [send] [fuːl] [ˈmesɪdʒɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ? ”

but	also	take	the	trouble	to	send	fool	messages	around	the	universe	?	”
但	还	拿	这	麻烦	到	发送	傻子	消息	大约	这	宇宙	?	”

但你还费尽心思向全世界发送愚蠢的信息吗?

“ [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɪm] [ˈkwaɪətli] ,

“	Has	it	occurred	to	you	,	”	said	Jim	quietly	,
“	有	它	发生	到	你	,	”	说	吉姆	悄悄	,

“你有没有想过，”吉姆平静地说，

“ [ðæt] [tuː] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [fuːl] [ˈmesɪdʒɪz] ?

“	that	two	very	useful	pieces	of	information	have	been	included	in	those	two	fool	messages	?
“	那	二	非常	有用	件	的	信息	有	到过	包括	在	那些	二	傻子	消息	?

“这两条愚蠢的信息中竟然包含了两条非常有用的信息？”

[fɜːst] , ['aʊə(r)][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
First , our exact position at a given time , and our course and our
第一的 , 我们的 精确的 位置 在 一个 给定 时间 , 和 我们的 课程 和 我们的
[spiːd] .
speed .
速度 .

首先，我们需要知道我们在特定时间的确切位置、航向和速度。

['sekəndli] , [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'les] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ɪn][ðə; ði] [jɒt]
Secondly , the approximate time when the convalescing curate , in the yacht
第二 , 这 近似 时间 什么时候 这 康复 策展 , 在 这 游艇
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frend] ,
belonging to the kind friend ,
属于 到 这 种类 朋友 ,

其次，康复中的牧师大约在什么时候乘坐好心朋友的游艇？

[wɪl] [ɪm'pɪndʒ] [ɒn] [ðæt] [kɔːs] .
will impinge on that course .
将要 冲击 在 那 课程 .

这将对该课程产生影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [fækt] — [nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn]['aɪðə(r)] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli]
And the third fact — not contained in either message , but which may possibly
和 这 第三 事实 — 不是 包含 在 任何一个 信息 , 但 哪个 可能 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn] [θɪŋz] ,
have a bearing on things ,
有 一个 轴承 在 事物 ,

第三个事实——虽然两条信息中都没有提及，但可能与事情有关——

[ɪz] [ðæt] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [jɒt] [ðeə(r)][ɪz][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][gəʊld] ,
is that on board this yacht there is half a million in gold ,
是 那 在 木板 这 游艇 那里 是 一半 一个 百万 在 金子 ,

这艘游艇上载有价值五十万美元的黄金。

[ænd; ənd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [pɜːlz] .
and quarter of a million in pearls .
和 四分之一 的 一个 百万 在 珍珠 .

还有价值二十五万美元的珍珠。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

” [aɪ] [ˈmʌtə] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['fuːlɪʃli] .
” I muttered , staring at him foolishly .
” 我 低声说道 , 凝视 在 他 愚蠢地 .

我喃喃自语，傻傻地盯着他。

“ [mɑːk] [juː; jʊ] , [dɪk] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl][fɜːst] - [klɑːs] [mɛrz] [nest] .
“ Mark you , Dick , I may have stumbled into a real first - class mare's nest .
“ 标记 你 , 迪克 , 我 可能 有 踉跄 进入 一个 真实的第一的 - 班级 母马的 巢 .

“迪克，你给我听好了，我可能误入了一个真正的一流马窝。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
The Reverend Samuel and his pals may be all that they say and more ,
这 牧师 塞缪尔 和 他的 朋友们 可能 是 全部 那 他们 说 和 更多的 ,

塞缪尔牧师和他的朋友们或许真如他们所说的那样，甚至更糟。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] . ”
but I don't like this tender solicitude for my salvation . ”
但 我 不 喜欢 这 投标 关怀 为了 我的 救恩 . ”

但我并不喜欢这种对我救赎的殷切关怀。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)] ?

“	Are	you	going	to	say	anything	to	the	skipper	?
”	是	你	去	到	说	任何事物	到	这	船长	?

你打算跟船长说些什么吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	”	he	answered	.
”	是的	,	”	他	回答	.

“是的,”他回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [dʒeɪmz] .

“	I	think	I	shall	tell	James	.
”	我	思考	我	将	告诉	詹姆斯	.

“我想我应该告诉詹姆斯。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dɑːnd] [ruːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	he's	a	pig	-	headed	fellow	,	and	he'll	probably	be	darned	rude	about	it	.
但	他是	一个	猪	-	标题	同伴	,	和	地狱	大概	是	该死的	粗鲁的	关于	它	.

但他是个固执己见的人，而且他可能会对此非常粗鲁。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] .

I	should	,	if	I	were	he	.
我	应该	,	如果	我	是	他	.

如果我是他，我会这么做。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['wʌrɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

They	aren't	worrying	over	his	salvation	.
他们	不是	令人担忧	超过	他的	救恩	.

他们并不担心他的得救。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ['feəli] [ə'kjuːtli] .

”	And	with	that	he	went	to	bed	,	leaving	me	thinking	fairly	acutely	.
”	和	和	那	他	去	到	床	,	离开	我	思维	相当	急性	.

“说完这些，他就去睡觉了，留下我独自沉思。”

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	there	be	anything	in	it	?
可以	那里	是	任何事物	在	它	?

里面会不会有什么东西?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ə'tempt] ['paɪrəsi][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Could	it	be	possible	that	any	one	would	attempt	piracy	in	the	twentieth	century	,
可以	它	是	可能的	那	任何	一	会	试图	海盗行为	在	这	第二十	世纪	,

二十世纪是否还会有人尝试海盗行为?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ðə; ði]['skɪpə(r)] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['waɪələs] ?

especially	when	the	ship	,	as	the	skipper	had	pointed	out	,	was	equipped	with	wireless	?
尤其	什么时候	这	船	,	作为	这	船长	有	尖	出去	,	曾是	配备	和	无线的	?

尤其是当这艘船，正如船长所指出的那样，配备了无线电设备时?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ,

The	idea	was	ridiculous	,
这	主意	曾是	荒谬的	,

这个想法太荒谬了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][went] [ə'raʊnd][tuː; tə][dʒɪmz]['kæbɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] .

and	the	next	morning	I	went	around	to	Jim's	cabin	to	tell	him	so	.
和	这	下一个	早晨	我	去	大约	到	吉姆的	舱	到	告诉	他	所以	.

第二天早上，我去了吉姆的小屋告诉他这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] [ə'drest] [tuː; tə]

It	was	empty	,	and	there	was	a	note	lying	on	the	bed	addressed	to
它	曾是	空的	,	和	那里	曾是	一个	笔记	说谎	在	这	床	已解决	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

房间空无一人，床上放着一张写给我的纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

It	was	brief	and	to	the	point	:
它	曾是	简短的	和	到	这	观点	:

内容简明扼要:

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] [ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dəʊs][ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

I	am	ill	in	bed	with	a	sharp	dose	of	fever	.
我	是	患病的	在	床	和	一个	锋利的	剂量	的	发烧	.

我高烧不退，卧床不起。

[pɑːs][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] - - [ðə; ði] ['pɑːsn] .

Pass	the	good	news	on	to	our	friend	-	-	the	parson	.
经过	这	好的	消息	在	到	我们的	朋友	-	-	这	牧师	.

把这个好消息告诉我们的朋友——牧师。

[dʒɪm]

Jim
吉姆

吉姆

[ai][dɪd][səʊ] , [æt; ət] ['brekfəst] ,

I	did	so	,	at	breakfast	,
我	做过	所以	,	在	早餐	,

我早餐时这么做了。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	thought	I	detected	a	shade	of	relief	pass	over	the	face	of	the
和	我	想法	我	检测到	一个	阴影	的	宽慰	经过	超过	这	脸	的	这

['revərənd] ['sæmjʊəl] [ðəʊ] [hiː; hi][in'kwaiə][məʊst] [sə'lɪsɪtəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌfərə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Reverend	Samuel	though	he	inquired	most	solicitously	about	the	sufferer	and	even
牧师	塞缪尔	尽管	他	询问	最多	殷勤	关于	这	患者	和	甚至

[went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['remədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

went	so	far	as	to	wish	to	give	him	some	patent	remedy	of	his
去	所以	远的	作为	到	希望	到	给	他	一些	专利	补救	的	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

我似乎察觉到塞缪尔牧师脸上闪过一丝如释重负的神色，尽管他非常关心病人，甚至还想给他一些他自己独创的灵丹妙药。

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] ['kwɪniːn] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

But	I	assured	him	that	quinine	and	quiet	were	all	that	were	required	,
但	我	保证	他	那	奎宁	和	安静的	是	全部	那	是	必需的	,

但我向他保证，只需要奎宁和安静的环境就够了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [drɒpt] .

and	with	that	the	matter	dropped	.
和	和	那	这	事情	掉落	.

事情就此作罢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][bɪ'gæn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [sə'spens] .

And	then	there	began	for	me	a	time	of	irritating	suspense	.
和	然后	那里	开始	为了	我	一个	时间	的	令人恼火的	悬念	.

然后，我开始了一段令人烦躁的悬念时期。

[nɒt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][dʒɪm][dɪd][aɪ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Not	a	sign	of	Jim	did	I	see	for	the	whole	of	that	day	and	the
不是	一个	符号	的	吉姆	做过	我	看	为了	这	所有的	的	那	天	和	这

['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

following	night	.
下列的	夜晚	.

那天一整天以及接下来的晚上，我都没见到吉姆的踪影。

[hɪz; ɪz]['kæbɪn][dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [lɒkt] [sɪns] [aɪ] [went] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] ,

His	cabin	door	had	been	locked	since	I	went	in	before	breakfast	,
他的	舱	门	有	到过	已锁定	自从	我	去	在	前	早餐	,

自从我早餐前进去后，他的小屋门就一直锁着。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɔ:(r)][nɒt] .

and	I	didn't	even	know	whether	he	was	inside	or	not	.
和	我	没有	甚至	知道	无论	他	曾是	里面	或者	不是	.

我甚至不知道他是否在里面。

[ɔ:l][aɪ][dɪd] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

All	I	did	know	was	that	something	was	doing	,
全部	我	做过	知道	曾是	那	某物	曾是	正在做	,

我只知道有什么东西正在发生，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt]

and	there	are	few	things	more	annoying	than	being	out	of	a	game	that
和	那里	是	很少	事物	更多的	恼人的	比	存在	出去	的	一个	游戏	那

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] .

you	know	is	being	played	.
你	知道	是	存在	玩	.

没有什么比明明知道游戏正在进行却被淘汰更令人恼火的了。

['ɑ:ftəwəd] [aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]

Afterward	I	realized	that	it	was	unavoidable	;	but	at	the	time	I	cursed
之后	我	已实现	那	它	曾是	不可避免的	;	但	在	这	时间	我	被诅咒的

['ɪnwədlɪ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] .

inwardly	and	often	.
内心	和	经常	.

事后我意识到这是不可避免的；但当时我常常在心里咒骂。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][ə'kɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð] ['ɔ:lməʊst]

And	the	strange	thing	is	that	when	the	thing	did	occur	it	came	with	almost
和	这	奇怪的	事物	是	那	什么时候	这	事物	做过	发生	它	来了	和	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['pri:viəs]

as	much	of	a	shock	to	me	as	if	I	had	had	no	previous
作为	很多	的	一个	震惊	到	我	作为	如果	我	有	有	不	以前的

[sə'spiʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

奇怪的是，当这件事真的发生时，它带给我的震惊几乎和我之前没有任何怀疑一样强烈。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	the	suddenness	of	it	,
它	曾是	这	突然	的	它	,

是这件事发生得太突然了。

[ai] [θɪŋk] — [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbsəluːt] ['æbsəns] [ɒv; əv]['eni] [fʌs] [ɔː(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

I	think	—	the	suddenness	and	the	absolute	absence	of	any	fuss	or	shouting	.
我	思考	—	这	突然	和	这	绝对	缺席	的	任何	大惊小怪	或者	喊叫	.

我认为——是事情发生的突然性，以及完全没有任何骚动或叫喊。

['nætʃ(ə)rəli][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ;

Naturally	I	didn't	see	the	thing	in	its	entirety	;
自然	我	没有	看	这	事物	在	它是	整体	;

我当然没有看到事情的全貌;

[maɪ] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [və'sɪnəti] .

my	outlook	was	limited	to	what	happened	to	me	and	in	my	own	vicinity	.
我的	前景	曾是	有限的	到	什么	发生	到	我	和	在	我的	自己的	附近	.

我的视野局限于我所经历的事情和我周围的环境。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

I	suppose	it	was	about	half	-	past	eleven	,	and	I	was	strolling	up	and
我	认为	它	曾是	关于	一半	-	过去的	十一	,	和	我	曾是	漫步	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [dek] .

down	the	deck	.
向下	这	甲板	.

我猜当时大概是十一点半，我正在甲板上来回走动。

[ˌmɪd'deɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][taɪm] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]

Midday	had	been	the	time	mentioned	,	and	I	was	feeling	excited	and
正午	有	到过	这	时间	提及	,	和	我	曾是	感觉	兴奋的	和

['restləs] .

restless	.
不安	.

约定的时间是中午，我当时既兴奋又焦躁不安。

['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] ,

Mrs	.	Armstrong	and	her	daughter	were	seated	in	their	usual	place	,
太太	.	阿姆斯特朗	和	她	女儿	是	坐着	在	他们的	通常	地方	,

阿姆斯特朗夫人和她的女儿坐在她们常坐的位置上。

[ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ænd; ənd][spəʊk][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	stopped	and	spoke	a	few	words	to	them	.
和	我	停止	和	辐	一个	很少	字	到	他们	.

我停下来和他们说了几句话。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɔːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] — [ə; eɪ][bɪg] , [gɔːnt]

Usually	Mrs	.	Armstrong	was	the	talker	of	the	two	—	a	big	,	gaunt
通常	太太	.	阿姆斯特朗	曾是	这	健谈者	的	这	二	—	一个	大的	,	瘦削

['wʊmən] [wɪð] ['jeləʊ] ['spektək(ə)lz] ,

woman	with	yellow	spectacles	,
女士	和	黄色的	眼镜	,

通常情况下，阿姆斯特朗太太是两人中比较健谈的那一个——她身材高大，面容消瘦，戴着一副黄色眼镜。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊmli] .

but	pleasant	and	homely	.
但	令人愉快的	和	家常的	.

但温馨舒适。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

This	morning	,	however	,	the	daughter	answered	—	and	her	mother	,
这	早晨	,	然而	,	这	女儿	回答	—	和	她	母亲	,

然而，今天早上，女儿接了电话——而她的母亲.....

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] , [sæt] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd]

who	had	put	on	a	veil	in	addition	to	the	spectacles	,	sat	silently	beside
WHO	有	放	在	一个	面纱	在	添加	到	这	眼镜	,	卫星	默默	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

除了眼镜，他还戴上了面纱，静静地坐在她旁边。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

“	Poor	mother	has	such	a	headache	from	the	glare	that	she	has
“	贫穷的	母亲	有	这样的	一个	头痛	从	这	强光	那	她	有

[hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪl] ,

had	to	put	on	a	veil	,
有	到	放	在	一个	面纱	,

“可怜的母亲被阳光刺得头疼，不得不戴上面纱。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] [ɪz] ['betə(r)] .

“	I	hope	Mr	.	Maitland	is	better	.
“	我	希望	先生	.	梅特兰	是	更好的	.

“我希望梅特兰先生好起来。”

” [ai] [mˈɜːməd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,

”	I	murmured	that	he	was	about	the	same	,
”	我	低声说道	那	他	曾是	关于	这	相同的	,

我低声说他差不多也是这样。

[dʒʌst] [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈɑːsənz] [strəul] [pɑːst] [ænd; ənd] [ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [gɜːl] [geɪv]

just	as	two	of	the	parsons	strolled	past	and	I	wondered	why	the	girl	gave
只是	作为	二	的	这	牧师	漫步	过去的	和	我	想知道	为什么	这	女孩	给予

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

a	little	laugh	.
一个	小的	笑	.

就在这时，两个牧师走了过来，我纳闷为什么那个女孩轻笑了一声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

Then	suddenly	she	sat	up	,	with	a	cry	of	admiration	.
然后	突然	她	卫星	向上	,	和	一个	哭	的	钦佩	.

然后她突然坐了起来，发出了一声赞叹。

“ [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lʌvli] [jɒt] !

“	Oh	,	look	at	that	lovely	yacht	!
“	哦	,	看	在	那	迷人的	游艇	!

“哦，看那艘漂亮的游艇！”

” [ai] [swʌŋ] [əˈraʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,

”	I	swung	around	quickly	,	and	there	,	sure	enough	,
”	我	摇摆	大约	迅速地	,	和	那里	,	当然	足够的	,

我迅速转身，果然，就在那里。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

about	a	hundred	yards	from	us	and	just	coming	into	sight	around	the
关于	一个	百	码	从	我们	和	只是	未来	进入	视线	大约	这

['ɔːnɪŋ] ,

awning	,
棚	,

离我们大约一百码远，正从遮阳篷后面进入我们的视线，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [stiːm] [jɒt] , [prɪˈzjuːməbli][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈfɜːd(ə)nænd][wɒz; wəz]

was	a	small	steam	yacht	,	presumably	the	one	from	which	Ferdinand	was
曾是	一个	小的	蒸汽	游艇	,	想必	这	一	从	哪个	费迪南德	曾是

[tuː; tə] [weɪv] .

to	wave	.
到	海浪	.

那是一艘小型蒸汽游艇，大概就是费迪南德要挥手致意的那艘。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ʃɔːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pˈɑːsənz] [pʊt][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] [wɪˈðɪn]

And	at	that	moment	the	shorter	of	the	two	parsons	put	a	revolver	within
和	在	那	片刻	这	较短	的	这	二	牧师	放	一个	左轮手枪	之内

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,

an	inch	of	my	face	,
一个	英寸	的	我的	脸	,

就在这时，个子较矮的那位牧师把左轮手枪抵在了我的脸前不到一英寸的地方。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wʌn][ræn][hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊvə(r)][maɪ] [pˈɒkɪts] .

while	the	other	one	ran	his	hands	over	my	pockets	.
尽管	这	其他	一	跑	他的	双手	超过	我的	口袋	.

另一个人则把手伸进我的口袋里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ai] [geip] [æt; ət][hɪm] [ˈfuːlɪʃli] ,

It	was	so	unexpected	that	I	gaped	at	him	foolishly	,
它	曾是	所以	意外	那	我	张开的	在	他	愚蠢地	,

这太出乎我的意料了，我傻傻地目瞪口呆地看着他。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ][kəʊlt] [flʌŋ] [ˈəʊvəbɔːd] [ai] [ˈhɑːdli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]

and	even	when	I	saw	my	Colt	flung	overboard	I	hardly	realized	that	the	big
和	甚至	什么时候	我	锯	我的	小马	扔	落水	我	几乎	已实现	那	这	大的

[ˈhəʊldʌp][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

holdup	had	begun	.
耽误	有	开始	.

即使我看到我的柯尔特手枪被扔到海里，我也没有意识到大抢劫已经开始了。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌd] [frɒm; frəm][dʒʌst] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˈdʒeŋkɪnz] ,

Then	there	came	a	heavy	thud	from	just	above	us	,	and	I	saw	Jenkins	,
然后	那里	来了	一个	重的	砰的一声	从	只是	多于	我们	,	和	我	锯	詹金斯	,

然后我们头顶上方传来一声沉闷的撞击声，我看到了詹金斯。

[ðə; ði] [ˈwaɪələs] [mæn] , [pɪtʃ] [ˈfɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːf][ɪn][ænd; ənd][hɑːf][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn]

the	wireless	man	,	pitch	forward	on	his	face	half	in	and	half	out	of	his	cabin
这	无线的	男人	,	沥青	向前	在	他的	脸	一半	在	和	一半	出去	的	他的	舱

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

无线电报务员向前扑倒，脸朝下趴在舱门里，一半在舱门内，一半在舱门外。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈsprɔːlɪŋ] ,

He	lay	there	sprawling	,
他	躺	那里	蔓延	,

他四肢摊开地躺在那里，

[waɪl] [əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɑːsənz] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz][ˈɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪən]

while	another	of	the	parsons	proceeded	to	wreck	his	instruments	with	the	iron
尽管	其他	的	这	牧师	继续	到	破坏	他的	仪器	和	这	铁

[bɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] .

bar	which	he	had	used	to	stun	the	operator	.
酒吧	哪个	他	有	用过的	到	眩晕	这	操作员	.

而另一名牧师则用他用来击晕操作员的铁棍砸毁了他的乐器。

[dʒʌst] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ɒv; əv]['terə(r)][laɪk][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [hen] , ['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [rəʊz]

Just	then	,	with	a	squawk	of	terror	like	an	anguished	hen	,	Mrs	.	Armstrong	rose
只是	然后	,	和	一个	发牢骚	的	恐怖	喜欢	一个	痛苦的	母鸡	,	太太	.	阿姆斯特朗	玫瑰

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

to	her	feet	,
到	她	脚	,

就在这时，阿姆斯特朗太太像一只受惊的母鸡一样发出了一声惊恐的尖叫，站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɪŋk]['pærəsɒl][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rʌg] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][fled]

and	with	her	pink	parasol	in	one	hand	and	her	rug	in	the	other	fled
和	和	她	粉色的	阳伞	在	一	手	和	她	小地毯	在	这	其他	逃亡

[təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

toward	the	bow	of	the	ship	.
朝向	这	弓	的	这	船	.

她一手拿着粉红色阳伞，一手拿着毯子，向船头跑去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] ['fʌni] — [ðɪs] [lɑːdʒ] , [hɪ'sterɪk(ə)l]['wʊmən] — [ðæt] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [help]

She	looked	so	irresistibly	funny	—	this	large	,	hysterical	woman	—	that	I	couldn't	help
她	看起来	所以	无法抗拒地	有趣的	—	这	大的	,	歇斯底里的	女士	—	那	我	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lɑːft] .

it	,	I	laughed	.
它	,	我	笑了	.

她看起来那么滑稽可笑——这个身材高大、歇斯底里的女人——我忍不住笑了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [p'ɑːsənz] [smaɪld] , [ðəʊ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

And	even	the	two	determined	-	looking	parsons	smiled	,	though	not	for	long	.
和	甚至	这	二	决定	-	寻找	牧师	微笑	,	尽管	不是	为了	长的	.

就连那两位神情坚定的牧师也露出了笑容，虽然笑容并不持久。

[dʒʌst] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ɒv; əv]['terə(r)][laɪk][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [hen] ,

Just	then	,	with	a	squawk	of	terror	like	an	anguished	hen	,
只是	然后	,	和	一个	发牢骚	的	恐怖	喜欢	一个	痛苦的	母鸡	,

就在这时，一声如同受惊母鸡般的惊恐尖叫，

['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɪŋk]['pærəsɒl][ɪn][wʌn]

Mrs	.	Armstrong	rose	to	her	feet	and	with	her	pink	parasol	in	one
太太	.	阿姆斯特朗	玫瑰	到	她	脚	和	和	她	粉色的	阳伞	在	一

[hænd][fled] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ]

hand	fled	toward	the	bow
手	逃亡	朝向	这	弓

阿姆斯特朗夫人站起身，一手撑着粉红色阳伞，朝船头跑去。

“ [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] ['ɑːmˌstrɒŋ] .

“	Go	below	,	”	said	one	of	them	to	Miss	Armstrong	.
“	去	以下	,	”	说	一	的	他们	到	错过	阿姆斯特朗	.

“下去吧，”其中一人对阿姆斯特朗小姐说。

“ [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] .

“	Remain	in	your	cabin	.
“	保持	在	你的	舱	.

“待在你的舱房里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ” — [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — “ [gəʊ][ɑːft] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] . ”

And	you	”	—	he	turned	to	me	—	“	go	aft	where	the	others	are	.	”
和	你	”	—	他	转向	到	我	—	“	去	后部	在哪里	这	其他的	是	.	”

“而你，”他转向我，“到船尾去，到其他人所在的地方去。”

“ [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] ['skaʊndrəl] !

“	You	infernal	scoundrel	!
“	你	地狱	恶棍	!

你这个该死的恶棍！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" **I** **shouted** **.**
" 我 喊叫 .

我喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ? "
" **What** **are** **you** **playing** **at** **?** **"**
" 什么 是 你 玩耍 在 ? "

"你到底在搞什么鬼？"

" [doʊnt]['ɑːgjuː] , [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Don't** **argue** **,** **or** **I'll** **blow** **out** **your** **brains** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**
" 不 争论 , 或者 患病的 吹 出去 你的 大脑 , " 他 说 悄悄 .

"别跟我争辩，否则我就崩了你的脑袋，"他平静地说。

" [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .
" **And** **get** **a** **move** **on** **.**
" 和 得到 一个 移动 在 .

"赶紧行动。"

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɪð]
" **I** **found** **the** **two** **Americans** **and** **the** **colored** **gentleman** **standing** **in** **a** **bunch** **with**
" 我 成立 这 二 美国人 和 这 有色 绅士 常设 在 一个 束 和
[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [hændz] ,
a **few** **of** **the** **deck** **hands** **,**
一个 很少 的 这 甲板 双手 ,

"我发现那两个美国人和那位黑人先生与几个甲板水手站在一起。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] ['iːkwəli] [deɪzd] .
and **every** **one** **seemed** **equally** **dazed** **.**
和 每一个 一 似乎 同样地 茫然 .

每个人都显得同样茫然不知所措。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [p'ɑːsənz] [stʊd] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
One **of** **the** **so** **-** **called** **parsons** **stood** **near** **with** **a** **revolver** **in** **each** **hand** **,**
一 的 这 所以 - 称为 牧师 站立 靠近 和 一个 左轮手枪 在 每个 手 ,

其中一位所谓的牧师站在附近，双手各持一把左轮手枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ;
but **it** **was** **really** **an** **unnecessary** **precaution** **;**
但 它 曾是 真的 一个 不必要 预防 ;

但这其实是一种不必要的预防措施；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
we **were** **none** **of** **us** **in** **a** **position** **to** **do** **anything** **.**
我们 是 没有任何 的 我们 在 一个 位置 到 做 任何事物 .

我们当时谁也做不了什么。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [grɪpt] [maɪ][ɑːm] .
And **suddenly** **one** **of** **the** **Americans** **gripped** **my** **arm** **.**
和 突然 一 的 这 美国人 紧握 我的 手臂 .

突然，一个美国人抓住了我的胳膊。

" [dʒiː] !
" **Gee** **!**
" 吉 !

"哎呀！"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [ɒn] [ðæt] [jɒt] .
Look **at** **the** **two** **guns** **on** **that** **yacht** **.**
看 在 这 二 枪支 在 那 游艇 .

看看那艘游艇上的两门大炮。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['maʊntɪd] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] ,
" **Sure enough , mounted fore and aft ,**
" 当然 足够的 , 安装 前 和 后部 ,

"果然，前后都安装了，

[ænd; ənd] [treɪnd] [də'rektli] [ɒn][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [gʌnz] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]
and trained directly on us were two guns that looked to me to be
和 受过训练 直接地 在 我们 是 二 枪支 那 看起来 到 我 到 是
[ɒv; əv] [ə'baʊt] [θri:] - [ɪntʃ] ['kælɪbə(r)] ,
of about three - inch calibre ,
的 关于 三 - 英寸 口径 ,

两挺枪口径直对准了我们，在我看来，枪管口径大约是三英寸。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [tu:] [men] .
and behind each of them stood two men .
和 在后面 每个 的 他们 站立 二 男人 .

他们身后分别站着两个人。

" [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] ['eniweɪ] ?
" **What's the game anyway ?**
" 是什么 这 游戏 反正 ?

"这游戏到底是什么？"

" [hi:; hi] [went] [ɒn] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [tu:] [boʊts] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] .
" **he went on excitedly , as two boats shot away from the yacht .**
" 他 去 在 兴奋地 , 作为 二 船 射击 离开 从 这 游艇 .

"他兴奋地继续说道，这时两艘快艇从游艇上疾驰而去。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]
For the first time I noticed that the engines had stopped and that we
为了 这 第一的 时间 我 注意到 那 这 发动机 有 停止 和 那 我们
[wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði][kɑ:m] ,
were lying motionless on the calm ,
是 说谎 静止不动 在 这 冷静的 ,

我第一次注意到引擎已经停止运转，我们静静地躺在平静的海面上。

['ɔɪli] [si:] .
oily sea .
油腻的 海 .

油腻的海水。

[bʌt; bət][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn][dʒɪm] .
But my principal thoughts were centered on Jim .
但 我的 主要的 想法 是 居中 在 吉姆 .

但我当时满脑子想的都是吉姆。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?
What was he doing ?
什么 曾是 他 正在做 ?

他在做什么?

[hæd; həd] [ði:z] ['blægɑ:d] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] ['laɪɪŋ] [ʌp] ['sʌmweə(r)] —
Had these blackguards done away with him , or was he lying up somewhere —
有 这些 黑帮 完毕 离开 和 他 , 或者 曾是 他 说谎 向上 某处 —
['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ?
hidden away ?
隐 离开 ?

这些恶棍是把他除掉了，还是他藏在某个地方?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

And	**even**	**if**	**he**	**was**	**,**	**what**	**could**	**he**	**do**	**?**
和	甚至	如果	他	曾是	,	什么	可以	他	做	?

即使他是，又能做什么呢?

[ðəʊz] [tuː] [gʌnz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'pɪərəns] .

Those	**two**	**guns**	**had**	**an**	**unpleasant**	**appearance**	**.**
那些	二	枪支	有	一个	令人不快的	外貌	.

这两把枪外形很丑陋。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen]

A	**bunch**	**of**	**armed**	**men**	**came**	**pouring**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**then**
一个	束	的	武装	男人	来了	浇注	超过	这	边	的	这	船	,	和	然后

[dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] ,

disappeared	**below**	**,**
消失	以下	,

一群武装人员从船舷涌入，然后消失在船舱深处。

['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] ['bɒksɪz] ,

only	**to**	**come**	**up**	**again**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**carrying**	**a**	**number**	**of**	**wooden**	**boxes**	**,**
仅有的	到	来	向上	再次	在	一个	很少	分钟	携带	一个	数字	的	木制的	盒子	,

几分钟后，他又抬着几个木箱上来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] [əˌlɒŋ'saɪd] .

which	**they**	**lowered**	**into**	**the**	**boats**	**alongside**	**.**
哪个	他们	降低	进入	这	船	旁边	.

他们将它们放入旁边的船上。

[ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [wel] - [treɪnd] ['seɪləz] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self]

They	**worked**	**with**	**the**	**efficiency**	**of**	**well**	**-**	**trained**	**sailors**	**,**	**and**	**I**	**found**	**myself**
他们	工作	和	这	效率	的	出色地	-	受过训练	水手们	,	和	我	成立	我

[kɜːrs] [ə'laʊd] .

cursing	**aloud**	**.**
咒骂	大声	.

他们工作效率堪比训练有素的水手，我忍不住大声咒骂起来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] [ðəʊz] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] ['helpləs]

For	**I**	**knew**	**what**	**was**	**inside**	**those**	**boxes**	**,**	**and**	**was**	**so**	**utterly**	**helpless**
为了	我	知道	什么	曾是	里面	那些	盒子	,	和	曾是	所以	完全地	无助

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

to	**do**	**anything**	**.**
到	做	任何事物	.

因为我知道那些箱子里装的是什么，却无能为力。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [θɪŋ]

And	**yet**	**I**	**couldn't**	**help**	**feeling**	**a**	**sort**	**of**	**unwilling**	**admiration**	**;**	**the**	**thing**
和	然而	我	不能	帮助	感觉	一个	种类	的	不情愿	钦佩	;	这	事物

[wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːgənaɪzd] .

was	**so**	**perfectly**	**organized**	**.**
曾是	所以	完美	组织	.

然而，我却不由自主地心生一种钦佩之情；这东西组织得如此完美。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'hɜːst] [drɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juː'niːk] [ænd; ənd]

It	**might**	**have**	**been**	**a**	**well**	**-**	**rehearsed**	**drill**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**unique**	**and**
它	可能	有	到过	一个	出色地	-	排练	钻头	,	反而	的	一个	独特的	和

[dʒaɪ'gæntɪk] [piːs] [ɒv; əv]['paɪrəsi] .

gigantic	**piece**	**of**	**piracy**	**.**
巨大	片	的	海盗行为	.

这或许是一次精心策划的演习，而不是一次独一无二、规模巨大的海盗行为。

[ai] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	stepped	back	a	few	paces	and	looked	up	at	the	bridge	.
我	步	后退	一个	很少	步幅	和	看起来	向上	在	这	桥	.

我后退了几步，抬头看着桥。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] — ['kʌvəd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	skipper	and	his	three	officers	were	there	—	covered	by	another	of	the
这	船长	和	他的	三	警官	是	那里	—	涵盖	经过	其他	的	这

[p'ɑːsənz] .

parsons	.
牧师	.

船长和他的三名船员都在那里——由另一位牧师掩护。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] ['lɒŋˌfeləʊ] .

And	the	fifth	member	of	the	party	was	the	Reverend	Samuel	Longfellow	.
和	这	第五	成员	的	这	派对	曾是	这	牧师	塞缪尔	朗费罗	.

而该党的第五名成员是塞缪尔·朗费罗牧师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	was	smiling	gently	to	himself	,
他	曾是	微笑	轻轻地	到	他自己	,

他微微一笑，心想：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,

and	as	the	last	of	the	boxes	was	lowered	over	the	side	,
和	作为	这	最后的	的	这	盒子	曾是	降低	超过	这	边	,

当最后一个箱子被放下船舷时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌjuː 'es] .

he	came	to	the	edge	of	the	bridge	and	addressed	us	.
他	来了	到	这	边缘	的	这	桥	和	已解决	我们	.

他走到桥边，对我们讲话。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['swɑːvli] .

“	We	are	now	going	to	leave	you	,	”	he	remarked	suavely	.
“	我们	是	现在	去	到	离开	你	,	”	他	评论	温文尔雅	.

“我们现在要离开你们了，”他温文尔雅地说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

“	You	are	all	unarmed	,	and	I	wish	to	give	you	a	word	of	advice	.
“	你	是	全部	徒手	,	和	我	希望	到	给	你	一个	单词	的	建议	.

“你们都没有武器，我想给你们一些忠告。”

[ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɒn] [maɪ] [jɒt] [siː] ['eni] [wʌn] [muːv] , [haʊ'evə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði]

Should	either	of	the	gunners	on	my	yacht	see	any	one	move	,	however	innocent	the
应该	任何一个	的	这	炮手	在	我的	游艇	看	任何	一	移动	,	然而	清白的	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

如果我游艇上的任何一名炮手看到有人动弹，无论原因多么无辜，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [bɔːd] , [hiː; hi] [ɔː(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] ['əʊpən] ['faɪə(r)] .

before	we	are	on	board	,	he	or	both	of	them	will	open	fire	.
前	我们	是	在	木板	,	他	或者	两个都	的	他们	将要	打开	火	.

在我们登船之前，他或他们两人就会开火。

[səʊ] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['kelɪ] ,

So	do	not	be	tempted	to	have	a	shot	at	me	,	Captain	Kelly	,
所以	做	不是	是	受诱惑	到	有	一个	射击	在	我	,	队长	凯莉	,

所以，凯利上尉，你最好别想对我下手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] .

because	it	will	be	the	last	shot	you	ever	have	.
因为	它	将要	是	这	最后的	射击	你	曾经	有	.

因为这将是你最后的机会。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [kruː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	will	now	join	your	crew	,	if	you	please	.
你	将要	现在	加入	你的	全体人员	,	如果	你	请	.

请您现在加入您的船员队伍。

" [ɪn] ['saɪləns][ðə; ði]['skɪpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]

"	In	silence	the	skipper	and	his	officers	came	down	from	the	bridge	,	and
"	在	沉默	这	船长	和	他的	警官	来了	向下	从	这	桥	,	和

[ðə; ði]['spiːkə(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

the	speaker	followed	them	.
这	扬声器	随后	他们	.

"船长和他的船员们默默地从舰桥上下来，演讲者也跟了下来。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz]

For	a	moment	or	two	he	stood	facing	us	with	an	ironical	smile	on	his
为了	一个	片刻	或者	二	他	站立	面向	我们	和	一个	讽刺	微笑	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他面对着我们站了一会儿，脸上带着一丝讽刺的微笑。

" [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɪft][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Your	brother	in	the	church	thanks	you	for	your	little	gift	to	his
"	你的	兄弟	在	这	教会	谢谢	你	为了	你的	小的	礼物	到	他的

['ɒfətri] [bɒks] ,

offertory	box	,
奉献	盒子	,

"教会里的弟兄感谢你往他的奉献箱里放了一点小钱。"

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

"他说道。"

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pˈɑːsənz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Then	he	turned	to	one	of	the	other	parsons	beside	him	.
然后	他	转向	到	一	的	这	其他	牧师	旁	他	.

然后他转向身旁的另一位牧师。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][set] ?

"	Is	it	set	?
"	是	它	放	?

"定下来了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['briːfli] .

"	he	asked	briefly	.
"	他	问	简要地	.

他简短地问道。

" [jeɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Yea	,	"	said	the	other	.
"	是的	,	"	说	这	其他	.

"是啊，"另一个人说道。

" [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] .

"	We'd	better	hurry	.
"	我们会	更好的	匆忙	.

我们最好快点。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] [ʌp] [ðeə(r)] ? ”
What about that woman up there ? ”
什么 关于 那 女士 向上 那里 ? ”

上面那个女人怎么样了?

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] !
“ Confound the woman !
“ 混杂 这 女士 !

“真该死的女人！”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] .
” answered the Reverend Samuel .
” 回答 这 牧师 塞缪尔 .

“牧师塞缪尔回答道。”

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] , ['kæptɪn] ['kelɪ] .
“ A pleasant journey , Captain Kelly .
“ 一个 令人愉快的 旅行 , 队长 凯莉 .

“凯利船长，祝您旅途愉快。”

” [hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [bəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'weɪ]
” He stepped down the gangway into the second boat , and was pulled away
” 他 步 向下 这 舷梯 进入 这 第二 船 , 和 曾是 拉 离开
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [jɒt] .
toward the yacht .
朝向 这 游艇 .

他走下舷梯，进入第二艘船，然后被拉向游艇。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [sɪk] [wɪð] [reɪdʒ] , [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['skɪpə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
And , feeling almost sick with rage , I glanced at the skipper beside me .
和 , 感觉 几乎 生病的 和 愤怒 , 我 瞥了一眼 在 这 船长 旁 我 .

我气得几乎要吐出来，瞥了一眼身旁的船长。

[pɔː(r); pʊə(r)]['devə(ə)l] !
Poor devil !
贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙!

[wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] , [ai] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
What he must be feeling , I hardly dared to think .
什么 他 必须 是 感觉 , 我 几乎 敢于 到 思考 .

我几乎不敢去想他此刻的感受。

[tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ðə; ði]
To be held up on the High Seas and robbed of specie and pearls the
到 是 握住 向上 在 这 高的 海域 和 被抢劫 的 物种 和 珍珠 这
[fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['kruːəl] [lʌk] .
first time he was carrying them was cruel luck .
第一的 时间 他 曾是 携带 他们 曾是 残忍的 运气 .

第一次携带金银珠宝和珍珠时，就在公海上被劫持并被抢走，这真是残酷的运气。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [seɪv] [wɒt] [ai][dɪd] [siː] .
And I was prepared to see anything on his face , save what I did see .
和 我 曾是 准备 到 看 任何事物 在 他的 脸 , 节省 什么 我 做过 看 .

我做好了看到他脸上任何表情的准备，除了我实际看到的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
For he was staring at the bow of the ship ,
为了 他 曾是 凝视 在 这 弓 的 这 船 ,

因为他正凝视着船头。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [bleərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [lʊkt] [tuː] ,
with 和 **a** 一个 **fierce** 凶猛的 **blaring** 刺耳的 **excitement** 激动 **in** 在 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **,** , **and** 和 **instinctively** 本能地 **I** 我 **looked** 看起来 **too** 也 **,** ,

他眼中闪烁着炽热的兴奋光芒，我本能地也看向了他。

[ðəʊ] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jɒt] .
though 尽管 **every** 每一个 **one** 一 **else** 别的 **was** 曾是 **staring** 凝视 **at** 在 **the** 这 **yacht** 游艇 **.** .

虽然其他人的目光都集中在游艇上。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] ['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [fraɪt] .
Curiousity 好奇心 **had** 有 **overcome** 克服 **Mrs** 太太 **.** . **Armstrong's** 阿姆斯特朗的 **fright** 惊吓 **.** .

好奇心战胜了阿姆斯特朗太太的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['pærəsɒl]
She 她 **was** 曾是 **kneeling** 跪着 **in** 在 **the** 这 **bow** 弓 **staring** 凝视 **at** 在 **the** 这 **yacht** 游艇 **,** , **her** 她 **pink** 粉色的 **parasol** 阳伞
[klʌtʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
clutched 紧握 **in** 在 **her** 她 **hands** 双手 **,** ,

她跪在船头，凝视着游艇，手里紧紧攥着粉红色的阳伞。

[ænd; ənd] ['trædʒɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] , [ɪn'vɒləntrəli]
and 和 **tragic** 悲惨 **though** 尽管 **the** 这 **situation** 情况 **was** 曾是 **,** , **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **smiling** 微笑 **,** , **involuntarily** 不由自主

尽管情况很悲惨，但我还是忍不住笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [rɪ'membəd] ['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] .
And 和 **then** 然后 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **I** 我 **remembered** 记得 **Mrs** 太太 **.** . **Armstrong** 阿姆斯特朗 **.** .

然后，我才第一次想起了阿姆斯特朗夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kaʊə(r)ɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] — [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
She 她 **was** 曾是 **cowering** 畏缩 **down** 向下 **with** 和 **her** 她 **hands** 双手 **over** 超过 **her** 她 **ears** 耳朵 **—** — **the** 这 **picture** 图片
[ɒv; əv] ['æbdʒekt] ['terə(r)] .
of 的 **abject** 卑贱 **terror** 恐怖 **.** .

她蜷缩着身子，双手捂着耳朵——一副极度恐惧的样子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət]
But 但 **now** 现在 **curiosity** 好奇心 **overcame** 克服 **her** 她 **fright** 惊吓 **,** , **and** 和 **she** 她 **knelt** 跪下 **there** 那里 **,** , **staring** 凝视 **at** 在
[ðə; ði] [jɒt] .
the 这 **yacht** 游艇 **.** .

但现在好奇心战胜了恐惧，她跪在那里，凝视着游艇。

[hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [wɒz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [ðəʊ] [ðə; ði]
Her 她 **pink** 粉色的 **parasol** 阳伞 **was** 曾是 **clutched** 紧握 **in** 在 **her** 她 **hands** 双手 **;** ; **and** 和 **tragic** 悲惨 **though** 尽管 **the** 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
situation 情况 **was** 曾是 **,** ,

她紧紧攥着手中的粉色阳伞；尽管情况十分悲惨，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] .
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **smiling** 微笑 **involuntarily** 不由自主 **.** .

我忍不住露出了笑容。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] .

Anyway	**,**	**she**	**would**	**have**	**something**	**to**	**talk**	**about**	**when**	**she**	**got**	**home**	**.**
反正	,	她	会	有	某物	到	讲话	关于	什么时候	她	得到	家	.

总之，她回家后就会有话可说了。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [jɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'weɪ] [ə'gen] .

A	**mocking**	**shout**	**from**	**the**	**yacht**	**made**	**me**	**look**	**away**	**again**	**.**
一个	嘲讽	喊	从	这	游艇	制成	我	看	离开	再次	.

游艇上传来一声嘲讽的叫喊，我又把目光移开了。

[ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['sæmjʊəl] ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

The	**scoundrel**	**who**	**called**	**himself**	**the**	**Reverend**	**Samuel**	**Longfellow**	**was**	**standing**
这	恶棍	WHO	称为	他自己	这	牧师	塞缪尔	朗费罗	曾是	常设

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stækt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dek] .

beside	**the**	**boxes**	**of**	**gold**	**and**	**pearls**	**which**	**had**	**been**	**stacked**	**on**	**the**	**deck**	**.**
旁	这	盒子	的	金子	和	珍珠	哪个	有	到过	堆叠	在	这	甲板	.

那个自称塞缪尔·朗费罗牧师的无赖站在甲板上堆放的金银珍珠箱旁边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [sɪks] ['ʌðə(r)]

He	**was**	**waving**	**his**	**hand**	**and**	**bowing**	**ironically**	**,**	**with**	**the**	**six**	**other**
他	曾是	挥手	他的	手	和	鞠躬	讽刺的是	,	和	这	六	其他

['blægɑːd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

blackguards	**beside**	**him**	**,**
黑帮	旁	他	,

他一边挥手一边讽刺地鞠躬，身旁还有其他六个恶棍。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [tʊk] [pleɪs] .

when	**the**	**last**	**amazing**	**development**	**took**	**place**	**.**
什么时候	这	最后的	惊人的	发展	采取	地方	.

上一次发生惊人进展的时候。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðeə(r)] [bɜːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .

Before	**our**	**eyes**	**there**	**burst**	**a**	**great**	**sheet**	**of**	**flame**	**.**
前	我们的	眼睛	那里	爆裂	一个	伟大的	床单	的	火焰	.

眼前突然燃起一大片火焰。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [krɑːft] ['splɪtɪŋ] [ɪn] [tuː]

I	**had**	**a**	**momentary**	**glimpse**	**of**	**the**	**craft**	**splitting**	**in**	**two**
我	有	一个	瞬间	一瞥	的	这	工艺	分裂	在	二

我瞥见了飞行器一分为二的瞬间。

['lɪtərəli] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .

Literally	**before**	**our**	**eyes**	**they**	**vanished**	**in**	**a**	**great**	**sheet**	**of**	**flame**	**.**
字面上地	前	我们的	眼睛	他们	消失了	在	一个	伟大的	床单	的	火焰	.

就在我们眼前，他们化作一道巨大的火焰消失了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɒt] [ə'pærəntli] ['splɪtɪŋ] [ɪn] [tuː] ,

I	**had**	**a**	**momentary**	**glimpse**	**of**	**the**	**yacht**	**apparently**	**splitting**	**in**	**two**	**,**
我	有	一个	瞬间	一瞥	的	这	游艇	显然	分裂	在	二	,

我瞥见游艇似乎断成了两截，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['nɪəli] ['defənd] [ˌem 'iː] .

and	**then**	**the**	**roar**	**of**	**a**	**gigantic**	**explosion**	**nearly**	**deafened**	**me**	**.**
和	然后	这	吼	的	一个	巨大	爆炸	几乎	耳聋	我	.

随后一声巨大的爆炸声几乎震聋了我的耳朵。

“ [get] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] !

“	**Get**	**under**	**cover**	**!**
“	得到	在下面	覆盖	!

“快躲起来！”

" [jeld] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] ,

"	yelled	the	skipper	,	and	there	was	a	general	stampede	,
"	大喊	这	船长	,	和	那里	曾是	一个	一般的	踩踏	,

"船长大喊一声，人群顿时一片混乱。"

[æz; əz]['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

as	bits	of	metal	and	wood	began	falling	into	the	sea	all	around	us	.
作为	比特	的	金属	和	木头	开始	坠落	进入	这	海	全部	大约	我们	.

周围的金属碎片和木头碎片开始落入海中。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [siː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːts]

Then	there	came	another	smaller	explosion	as	the	sea	rushed	into	the	yacht's
然后	那里	来了	其他	较小的	爆炸	作为	这	海	匆忙	进入	这	游艇的

['endʒɪn] [ruːm] ,

engine	room	,
引擎	房间	,

随后，海水涌入游艇的机舱，发生了另一次较小的爆炸。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ʃɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [səb'said] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd]

a	great	column	of	water	shot	up	,	and	when	it	subsided	the	yacht	had
一个	伟大的	柱子	的	水	射击	向上	,	和	什么时候	它	平静下来	这	游艇	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

一道巨大的水柱冲天而起，待水柱退去后，游艇已经消失不见了。

" [wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ['hæpənd] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['deɪzɪdlɪ] .

"	What	in	heaven's	name	happened	?	"	said	one	of	the	Americans	dazedly	.
"	什么	在	天	姓名	发生	?	"	说	一	的	这	美国人	茫然地	.

"这到底是怎么回事？"其中一名美国人茫然地问道。

" [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bləʊ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?

"	What	made	her	blow	up	like	that	?
"	什么	制成	她	吹	向上	喜欢	那	?

她为什么会突然暴跳如雷?

" [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ai] [felt] [tuː] [deɪzd] [maɪ'self] .

"	I	said	nothing	;	I	felt	too	dazed	myself	.
"	我	说	没有什么	;	我	毛毡	也	茫然	我	.

"我什么也没说；我自己也感到茫然不知所措。"

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ai] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] : ['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæd; həd]

And	unconsciously	I	looked	toward	the	bow	:	Mrs	.	Armstrong	had
和	不知不觉	我	看起来	朝向	这	弓	:	太太	.	阿姆斯特朗	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

我不自觉地看向船头：阿姆斯特朗夫人不见了。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [sent] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

The	skipper	sent	away	a	boat	,	but	it	was	useless	.
这	船长	发送	离开	一个	船	,	但	它	曾是	无用	.

船长派出了一艘小艇，但毫无用处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['rekɪdʒ] , [bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [sə'vaɪvə(r)] ,

There	was	a	mass	of	floating	wreckage	,	but	no	trace	of	any	survivor	,
那里	曾是	一个	大量的	的	漂浮的	残骸	,	但	不	痕迹	的	任何	幸存者	,

漂浮着大量残骸，但没有发现任何幸存者的踪迹。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] .

and	after	a	while	the	search	was	given	up	.
和	后	一个	尽管	这	搜索	曾是	给定	向上	.

过了一段时间，搜寻工作就放弃了。

[dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd]

Just	one	of	those	unexplained	mysteries	which	in	this	case	could	only	be	accounted
只是	一	的	那些	无法解释	谜团	哪个	在	这	案件	可以	仅有的	是	已记录

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][dɪ'vaɪn][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

for	as	Divine	retribution	.
为了	作为	神圣的	报应	.

这又是一件无法解释的谜团，而在这个案例中，唯一能解释的就是神的惩罚。

[səʊ] , [æt; ət]['enɪ] [reɪt] ,

So	,	at	any	rate	,
所以	,	在	任何	速度	,

总之，

['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][met][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [dek] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

Mrs	.	Armstrong	said	to	me	when	I	met	her	on	deck	half	an	hour
太太	.	阿姆斯特朗	说	到	我	什么时候	我	遇见	她	在	甲板	一半	一个	小时

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

半小时后，我在甲板上遇到阿姆斯特朗夫人时，她对我说。

“ ['dredf(ə)l] !

“	Dreadful	!
“	可怕	!

“可怕!

['terəb(ə)l] !

Terrible	!
糟糕的	!

糟糕的!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [haʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	How	more	than	thankful	I	am	that	I	didn't	see	it	.	”
“	如何	更多的	比	感恩	我	是	那	我	没有	看	它	.	”

“我无比庆幸自己没看到那一幕。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	didn't	see	it	?
“	你	没有	看	它	?

你没看到吗?

” [aɪ] [sed] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	I	said	,	staring	at	her	.
”	我	说	,	凝视	在	她	.

我盯着她说道。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — —

“	But	surely	—	—
“	但	一定	—	—

但是肯定的是——

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [dʒɪmz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

”	And	then	I	heard	Jim's	voice	behind	me	.
”	和	然后	我	听到	吉姆的	嗓音	在后面	我	.

“然后我听到吉姆的声音在我身后。”

“ ['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

“	Mrs	.	Armstrong	,	I	have	a	dreadful	confession	to	make	.
”	太太	.	阿姆斯特朗	,	我	有	一个	可怕	忏悔	到	制作	.

“阿姆斯特朗夫人，我有一个可怕的秘密要坦白。”

['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , [dɪk] , [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ðɪs]

Mrs	.	Armstrong	,	Dick	,	was	good	enough	to	lend	me	some	clothes	this
太太	.	阿姆斯特朗	,	迪克	,	曾是	好的	足够的	到	借	我	一些	衣服	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

阿姆斯特朗太太，迪克，今天早上好心地借给我一些衣服。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ræg] [wen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɒn]

so	that	we	could	have	a	rag	when	crossing	the	line	—	and	I've	gone
所以	那	我们	可以	有	一个	抹布	什么时候	过境	这	线	—	和	我已经	已消失

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] ['əʊvəbɔːd] .

and	dropped	her	parasol	overboard	.
和	掉落	她	阳伞	落水	.

这样我们过线的时候就可以用抹布擦擦身子了——结果我却把她的阳伞扔到海里去了。

” [aɪ][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['wʌznt] [braɪt] .

”	I	admit	it	;	I	wasn't	bright	.
”	我	承认	它	;	我	不是	明亮的	.

我承认，我以前并不聪明。

“ [wɪr] ['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ][laɪn] , ” [aɪ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətlɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdɪ] [peɪd]

“	We're	nowhere	near	the	line	,	”	I	remarked	,	but	fortunately	the	good	lady	paid
“	是	无处	靠近	这	线	,	”	我	评论	,	但	幸运的是	这	好的	女士	有薪酬的

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

no	attention	.
不	注意力	.

“我们离线还远着呢，”我说道，但幸运的是，这位好心的女士并没有在意。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['meɪtlənd] ?

“	What	does	it	matter	,	Mr	.	Maitland	?
“	什么	做	它	事情	,	先生	.	梅特兰	?

“这有什么关系呢，梅特兰先生？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] !

“	To	think	of	anything	of	that	sort	in	face	of	this	awful	tragedy	!
“	到	思考	的	任何事物	的	那	种类	在	脸	的	这	可怕	悲剧	!

“面对如此可怕的悲剧，竟然还会想到这种事！”

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] ['vɪlənz] [raɪt] .

Though	I	must	confess	I	think	it	served	the	villains	right	.
尽管	我	必须	承认	我	思考	它	服务	这	反派	正确的	.

不过我必须承认，我认为这对反派来说是罪有应得。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [laɪk][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][hen] , [ænd; ənd][dʒɪm] [smaɪld] ['grɪmli] .

”	She	walked	away	like	an	agitated	hen	,	and	Jim	smiled	grimly	.
”	她	步行	离开	喜欢	一个	激动	母鸡	,	和	吉姆	微笑	阴沉地	.

她像只受惊的母鸡一样走开了，吉姆露出了苦笑。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Poor	old	soul	,	”	he	said	,
“	贫穷的	老的	灵魂	,	”	他	说	,

“可怜的老家伙，”他说。

“ [lets] [həʊp][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][faindz][aʊt] [wɒt] [ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] . ”

“	let's	hope	she	never	finds	out	what	I	really	wanted	her	clothes	for	.	”
“	我们来吧	希望	她	绝不	发现	出去	什么	我	真的	通缉	她	衣服	为了	.	”

“但愿她永远不会发现我想要她衣服的真正用途。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ” [ai] [riˈmɑːk] .

“	So	it	was	you	up	in	the	bow	,	”	I	remarked	.
“	所以	它	曾是	你	向上	在	这	弓	,	”	我	评论	.

“原来是你站在船头啊，”我说道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ges] ?

“	Didn't	you	guess	?
“	没有	你	猜测	?

你没猜到吗?

[dɪk] , [ai] [fiːl] [aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)]['skɜːrvɪli] .

Dick	,	I	feel	I've	treated	you	rather	scurvily	.
迪克	,	我	感觉	我已经	治疗	你	相当	坏血病	.

迪克，我觉得我以前对你很无礼。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][waɪz] .

Let's	go	and	have	a	drink	and	I'll	put	you	wise	.
我们来吧	去	和	有	一个	喝	和	患病的	放	你	明智的	.

咱们去喝一杯，我给你讲讲道理。

[ai] [sɔː] ['kelɪ] [ðæt] [naɪt] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] ,

I	saw	Kelly	that	night	,	”	he	began	,	when	we	were	comfortably	settled	,
我	锯	凯莉	那	夜晚	,	”	他	开始	,	什么时候	我们	是	舒适地	定居	,

“那天晚上我见到了凯莉，”我们安顿下来后，他开口说道。

“ [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

“	and	at	first	he	laughed	as	I	thought	he	would	.
“	和	在	第一的	他	笑了	作为	我	想法	他	会	.

“起初他像我预料的那样笑了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

七位传教士(The seven missionaries)
第2/2页

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [lɑ:f] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɪl] [hi:; hi]

Then	after	a	while	he	didn't	laugh	quite	so	much	,	and	later	still	he
然后	后	一个	尽管	他	没有	笑	相当	所以	很多	,	和	之后	仍然	他

[stɒpt] ['lɑ:fɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

stopped	laughing	altogether	.
停止	笑	共	.

过了一段时间，他笑的次数就少了，再后来，他就完全不笑了。

['faɪnəli] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

Finally	I	made	a	suggestion	.
最后	我	制成	一个	建议	.

最后我提出了一个建议。

[ɪf] [ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [bɪg] [tʃests] [bɪ'ləʊ] ,

If	these	men	were	what	they	said	they	were	,	the	two	big	chests	below	,
如果	这些	男人	是	什么	他们	说	他们	是	,	这	二	大的	箱子	以下	,

如果这些人真如他们所说的那样，那么下面的两个大箱子，

[wɪtʃ] ['kɒmən] [rɪ'pɔ:t] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [b'aɪbəlz] , [wʊd] [pru:v] [ðeə(r)] [keɪs] .

which	common	report	had	it	were	filled	with	Bibles	,	would	prove	their	case	.
哪个	常见的	报告	有	它	是	已填	和	圣经	,	会	证明	他们的	案件	.

有报道称，这些地方堆满了圣经，这足以证明他们的说法。

[aɪ] [sə'dʒestid] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ði:z] [tu:] [tʃests] .

I	suggested	,	therefore	,	that	we	examine	these	two	chests	.
我	建议	,	所以	,	那	我们	检查	这些	二	箱子	.

因此，我建议我们检查这两个箱子。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] .

They	would	never	know	,	and	it	would	settle	the	matter	.
他们	会	绝不	知道	,	和	它	会	定居	这	事情	.

他们永远不会知道，这件事也就到此为止了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] ,

He	took	a	bit	of	persuading	,
他	采取	一个	少量	的	说服	,

他费了一番口舌才被说服。

[bʌt; bət]['faɪnəli][wi:; wi] [went] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] - ['lʌgɪdʒ] [ɪz][stɔ:(r)d] .

but	finally	we	went	below	to	where	the	passengers	'	luggage	is	stored	.
但	最后	我们	去	以下	到	在哪里	这	乘客	-	行李	是	存储	.

但最后我们还是去了存放乘客行李的地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

There	were	the	two	cases	,	and	there
那里	是	这	二	案例	,	和	那里

共有两起案件，而且.....

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['əʊpənd] [wʌn] .

and	then	we	opened	one	.
和	然后	我们	打开	一	.

然后我们开了一家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pækt] — [nɒt] [wɪð] [b'aɪbəlz] — [bʌt; bət] [wɪð] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəri:n] .

It	was	packed	—	not	with	Bibles	—	but	with	nitroglycerin	.
它	曾是	包装	—	不是	和	圣经	—	但	和	硝酸甘油	.

里面装满了——不是圣经——而是硝化甘油。

” [dʒɪm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðen] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['θɔːtfəli] .
” Jim paused and took a drink , then lit a cigarette thoughtfully .
” 吉姆 暂停 和 采取 一个 喝 , 然后 点燃 一个 卷烟 深思熟虑 .

吉姆停顿了一下，喝了口水，然后若有所思地点燃了一支香烟。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [reɪdʒ][æz; əz]
“ I don't think that I have ever seen a man in quite such a dreadful rage as
“ 我 不 思考 那 我 有 曾经 已见 一个 男人 在 相当 这样的 一个 可怕 愤怒 作为
['kelɪ] [wɒz; wəz] ,
Kelly was ,
凯莉 曾是 ,

“我从未见过像凯利那样怒不可遏的人。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['greɪvli] .
” he went on gravely .
” 他 去 在 严重地 .

他神情严肃地继续说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [skruː]
“ There was a clockwork mechanism which could be started by turning a screw
“ 那里 曾是 一个 发条装置 机制 哪个 可以 是 开始 经过 转弯 一个 拧紧
[ɒn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [bɒks] ,
on the outside of each box ,
在 这 外部 的 每个 盒子 ,

“每个盒子外面都有一个螺丝，转动螺丝就能启动一个机械装置。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][plæn][wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] .
and the whole diabolical plan was as clear as daylight .
和 这 所有的 邪恶的 计划 曾是 作为 清除 作为 日光 .

整个邪恶计划昭然若揭。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [stʌf] [ðeə(r)][tuː; tə][sɪŋk][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['bætlˌʃɪps] ,
There was enough stuff there to sink a fleet of battleships ,
那里 曾是 足够的 东西 那里 到 下沉 一个 舰队 的 战列舰 ,

那里的物资足以击沉一支战列舰舰队。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ][gəʊld][wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd]
and when they had cleared off in the yacht with the gold we should
和 什么时候 他们 有 已清除 离开 在 这 游艇 和 这 金子 我们 应该
['sʌd(ə)nli] [hæv; həv][splɪt][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] ['evrɪ] [səʊl][ɒn] [bɔːd] .
suddenly have split in two and gone down with every soul on board .
突然 有 分裂 在 二 和 已消失 向下 和 每一个 灵魂 在 木板 .

当他们带着黄金乘游艇扬长而去时，我们却突然分裂成两半，船上所有人一起沉入海底。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][wʌn][left][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] ,
There would have been no one left to tell the tale ,
那里 会 有 到过 不 一 左边 到 告诉 这 故事 ,

那样的话，就不会有人活着讲述这个故事了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːdəəz] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [kliːn] [ə'weɪ] .
and these cold - blooded murderers would have got clean away .
和 这些 寒冷的 - 血腥 杀人犯 会 有 得到 干净的 离开 .

这些冷血杀手本可以逍遥法外。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][plɒt] .
That was the little plot .
那 曾是 这 小的 阴谋 .

这就是故事梗概。

” [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
” He smiled grimly .
” 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [dʒeɪmz][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɪn]

“	I	had	no	small	difficulty	in	preventing	James	from	putting	the	whole	bunch	in
“	我	有	不	小的	困难	在	预防	詹姆斯	从	推杆	这	所有的	束	在

['aɪənz][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

irons	on	the	spot	,
熨斗	在	这	点	,

“我费了好大劲才阻止詹姆斯当场把所有人都打得落花流水。”

[bʌt; bət]['faɪnəli][aɪ][gɒt][hɪm][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][maɪn] .

but	finally	I	got	him	to	agree	to	a	plan	of	mine	.
但	最后	我	得到	他	到	同意	到	一个	计划	的	矿	.

但最终我还是说服他同意了我的计划。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][ə'raʊnd] — [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] . [ðeə(r)] [tʃests] [kən'teɪnɪŋ]

We	changed	the	cargo	around	—	he	and	I	.	Their	chests	containing
我们	已更改	这	货物	大约	—	他	和	我	.	他们的	箱子	包含

[ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn][wiː; wi] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] ;

nitroglycerin	we	filled	with	gold	;
硝酸甘油	我们	已填	和	金子	;

我们调换了货物——我和他。我们把他们装有硝化甘油的箱子装满了黄金；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiː] ['bɒksɪz][wiː; wi] [fɪld] [wɪð] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn][ænd; ənd][sʌm; səm]

and	the	specie	boxes	we	filled	with	nitroglycerin	and	some
和	这	物种	盒子	我们	已填	和	硝酸甘油	和	一些

[liːd] [ænd; ənd]['aɪən][æz; əz][ə; eɪ] [meɪk] - [weɪt] .

lead	and	iron	as	a	make	-	weight	.
带领	和	铁	作为	一个	制作	-	重量	.

我们在物种盒里装满了硝化甘油，还加了一些铅和铁作为配重。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][let][ðə; ði][plæn] [prə'siːd] .

And	then	we	let	the	plan	proceed	.
和	然后	我们	让	这	计划	继续	.

然后我们就让计划继续进行下去。

[wiː; wi] [bæŋkt] [ɒn][ə; eɪ]['həʊldʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] .

We	banked	on	a	holdup	and	the	wrecking	of	the	wireless	.
我们	银行	在	一个	耽误	和	这	破坏	的	这	无线的	.

我们指望发生抢劫案并破坏无线网络。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeid] [send]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bəʊtləʊd][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ,

We	thought	they'd	send	over	a	boatload	of	armed	men	,
我们	想法	他们会	发送	超过	一个	满载	的	武装	男人	,

我们以为他们会派一船武装人员过来，

[ænd; ənd][træns'fɜː(r)][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] — [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [dɪd] .

and	transfer	the	stuff	to	the	yacht	—	and	in	fact	they	did	.
和	转移	这	东西	到	这	游艇	—	和	在	事实	他们	做过	.

并将物品转移到游艇上——事实上他们也确实这么做了。

['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [bæŋkt] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] ,

Further	,	we	banked	on	the	fact	that	they	wouldn't	fool	around	with	a	fat	,
更远	,	我们	银行	在	这	事实	那	他们	不会	傻子	大约	和	一个	胖的	,

此外，我们还笃定他们不会和一个胖子胡闹。

[hɪ'sterɪk(ə)l][əʊld]['wʊmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

hysterical	old	woman	,	or	a	man	in	the	throes	of	fever	.
歇斯底里的	老的	女士	,	或者	一个	男人	在	这	阵痛	的	发烧	.

歇斯底里的老妇人，或是高烧不退的男子。

[gʊd] [gɜːl] — [ðæt] [mɪs] ['ɑːmˌstrɒŋ] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

Good	girl	—	that	Miss	Armstrong	;	she	kept	her	mother	below	all	the	morning	in
好的	女孩	—	那	错过	阿姆斯特朗	;	她	保留	她	母亲	以下	全部	这	早晨	在

[greɪt] [staɪl] .

great	style	.
伟大的	风格	.

阿姆斯特朗小姐真是个好姑娘；她一上午都把她妈妈照顾得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [endid] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glɑːns] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

And	that	,	I	think	,	is	all	,	”	he	ended	,	with	a	quizzical	glance	at	me	.
和	那	,	我	思考	,	是	全部	,	”	他	结束	,	和	一个	疑惑的	瞥一眼	在	我	.

“我想，这就是全部内容了。”他最后说道，带着疑惑的目光看了我一眼。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] !

“	But	it	isn't	!
“	但	它	不是	!

但事实并非如此!

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [wɒt] [meɪd] [ðæt] [stʌf] [bləʊ] [ʌp] ,

“	What	made	that	stuff	blow	up	,
“	什么	制成	那	东西	吹	向上	,

“是什么导致了那些东西爆炸？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] ['mekənɪzəm] ? ”

if	it	had	been	taken	out	of	the	boxes	with	the	clockwork	mechanism	?	”
如果	它	有	到过	已采取	出去	的	这	盒子	和	这	发条装置	机制	?	”

如果它连同发条装置一起从盒子里取出来了呢?

“ [wel] , [əʊld] [dɪk] , ” [sed] [dʒɪm] ,

“	Well	,	old	Dick	,	”	said	Jim	,
“	出色地	,	老的	迪克	,	”	说	吉姆	,

“好吧，老迪克，”吉姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] [kɪkt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [hɑːd]

“	it	may	be	that	the	Reverend	Samuel	kicked	one	of	the	boxes	a	trifle	hard
“	它	可能	是	那	这	牧师	塞缪尔	踢	一	的	这	盒子	一个	琐事	难的

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .

in	his	jubilation	.
在	他的	欢腾	.

“或许是塞缪尔牧师高兴的时候，不小心用力踢了一下其中一个箱子。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [kə'rəʊnə] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] .

Or	perhaps	he	dropped	his	Corona	inadvertently	.
或者	也许	他	掉落	他的	科罗娜	无意中	.

或许他不小心把科罗娜啤酒掉地上了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒksɪz] ['veri] [hɑːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

Or	maybe	something	hit	one	of	those	boxes	very	hard	like	a	bullet	from	a
或者	或许	某物	打	一	的	那些	盒子	非常	难的	喜欢	一个	子弹	从	一个

[gʌn] .

gun	.
枪	.

或者，也许是某个箱子被什么东西狠狠地击中了，比如枪里的子弹。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] .

Come	down	to	my	cabin	,	”	he	added	,	suddenly	.
来	向下	到	我的	舱	,	”	他	额外	,	突然	.

“到我的小屋来，”他突然补充道。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .

I	followed	him	and	he	shut	the	door	.
我	随后	他	和	他	关闭	这	门	.

我跟着他，他把门关上了。

[ɒn][ðə; ðiː][bed][wɒz; wəz]['laɪɪŋ]['mɪsɪz] . ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [pɪŋk]['pærəsɒl] .

On	the	bed	was	lying	Mrs	.	Armstrong's	pink	parasol	.
在	这	床	曾是	说谎	太太	.	阿姆斯特朗的	粉色的	阳伞	.

床上放着阿姆斯特朗太太的粉红色阳伞。

[ðə; ðiː] ['mʌzl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] ['raɪf(ə)l] [stʌk] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][həʊl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [splɪt]

The	muzzle	of	an	Express	rifle	stuck	out	through	a	hole	that	had	been	split
这	枪口	的	一个	表达	步枪	卡住	出去	通过	一个	洞	那	有	到过	分裂

[ɪn][ðə; ðiː][sɪlk][nɪə(r)][ðə; ðiː] ['feruːl] ;

in	the	silk	near	the	ferrule	;
在	这	丝绸	靠近	这	套圈	;

一支Express步枪的枪口从枪管箍附近丝绸上的裂口处伸出来；

[ðə; ðiː] [stɒk] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ðiː][mə'tɪərɪəl] .

the	stock	was	hidden	by	the	material	.
这	库存	曾是	隐	经过	这	材料	.

货物被材料遮盖住了。

[dʒɪm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

Jim	took	it	out	and	cleaned	it	carefully	.
吉姆	采取	它	出去	和	已清洗	它	小心	.

吉姆把它拿出来，仔细地清洗干净。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː]['pærəsɒl][ænd; ənd][smaɪld] .

Then	he	looked	at	the	parasol	and	smiled	.
然后	他	看起来	在	这	阳伞	和	微笑	.

然后他看着阳伞笑了。

“ [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] , [əʊld][mæn] .

“	Beyond	repair	,	old	man	.
“	超过	维修	,	老的	男人	.

“老家伙，没救了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][təʊld][ðə; ðiː][əʊld][dɪə(r)][aɪ][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][gæmp] ['əʊvəbɔːd] — [wel]

And	since	I	told	the	old	dear	I	had	dropped	her	gamp	overboard	—	well
和	自从	我	讲述	这	老的	亲爱的	我	有	掉落	她	甘普	落水	—	出色地

—
—
—

自从我告诉老太太我把她的吊坠掉到海里之后——好吧——

” [hiː; hi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiː] ['pɔːthəʊl] ,

”	He	rolled	it	up	slowly	and	threw	it	far	out	through	the	porthole	,
”	他	滚动	它	向上	缓慢地	和	扔	它	远的	出去	通过	这	舷窗	,

他慢慢地把它卷起来，然后从舷窗远远地扔了出去。

[ðen] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][drɪft] .

then	stood	for	a	moment	watching	it	drift	.
然后	站立	为了	一个	片刻	观看	它	漂移	.

然后站了一会儿，看着它漂流。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðiː][ɒk'təʊbə(r)] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [mə'klʊrz]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	October	1923	issue	of	McClure's
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十月	-	问题	的	麦克卢尔的

[ˌmægə'ziːn] .

Magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1923 年 10 月的《麦克卢尔杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神